

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 我未婚的男性；(men I'm Not Married To;) 000001

2. 我未婚的男性；(men I'm Not Married To;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我未婚的男性；(Men I'm Not Married To;)

第1/2页

[men][aɪm][nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə]
Men I'm Not Married To
男人 我是 不是 已婚 到

我还没结婚的男人

[baɪ] ['dɔ:rəθi] ['pɑ:kə]
By Dorothy Parker
经过 多萝西 帕克

作者：多萝西·帕克

['wɪmɪn] [aɪm][nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə]
Women I'm Not Married To
女性 我是 不是 已婚 到

我未婚的女性

[baɪ]['fræŋklɪn][pi:] . ['ædəmz]
By Franklin P . Adams
经过 富兰克林 P ； 亚当斯

作者：富兰克林·P·亚当斯

[men]
MEN
男士

男士

[aɪm][nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə]
I'M NOT MARRIED TO
我是 不是 已婚 到

我还没结婚

[men]
MEN
男士

男士

[aɪm][nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə]
I'M NOT MARRIED TO
我是 不是 已婚 到

我还没结婚

[baɪ]
BY
经过

经过

['dɔ:rəθi] ['pɑ:kə]
DOROTHY PARKER
多萝西 帕克

多萝西·帕克

['gɑ:rdn] ['sɪti] [nu:] [jɔ:k]
GARDEN CITY NEW YORK
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

[ˈdʌbəlˌdeɪ] , [ˈpeɪdʒ] & COMPANY1922
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1922
双日 , 页 & COMPANY1922

双日出版社，1922年

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1922 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[ˈdʌbəlˌdeɪ] , [ˈpeɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF
全部 权利 预订的 , 包括 那 的

保留所有权利，包括.....

[trænzˈleɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
TRANSLATION INTO FOREIGN LANGUAGES ,
翻译 进入 外国的 语言 ,
翻译成外语

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən]
INCLUDING THE SCANDINAVIAN
包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚人

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrtɪs] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
COPYRIGHT , 1922 , BY THE CURTIS PUBLISHING COMPANY
版权 , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1922年，柯蒂斯出版公司

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
IN THE UNITED STATES AND GREAT BRITAIN
在 这 团结的 各州 和 伟大的 英国

在美国和英国

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪf] [pres] , [ˈɡɑːrdn] [ˈsɪti] , [en] . [waɪ] .
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N . Y .
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈfredi] [tu:ˈtu:]
Freddie **2**
弗雷迪 2

弗雷迪2

[ˈmɔ:timə] -
Mortimer **12**
莫蒂默 -

莫蒂默 12

[ˈreɪmənd] -
Raymond **12**
雷蒙德 -

雷蒙德 12

[ˈtʃɑ:rlɪ] -
Charlie **13**
查理 -

查理13

[lɔɪd] -
Lloyd **21**
劳埃德 -

劳埃德21

[ˈhenri] -
Henry **21**
亨利 -

亨利21

[dʒoʊ] -
Joe **25**
乔 -

乔 25

[ˈɑ:lɪvər] -
Oliver **26**
奥利弗 -

奥利弗 26

[ˈælbərt] -
Albert **26**
阿尔伯特 -

阿尔伯特26

[men]
MEN
男士

男士

[aɪm] [nɑ:t] [ˈmærid] [tu:; tə]
I'M NOT MARRIED TO
我是 不是 已婚 到

我还没结婚

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [maɪ] [ru:t] [meɪ] [laɪ] ,
No matter where my route may lie ,
不 事情 在哪里 我的 路线 可能 说谎 ,

无论我的路线通往何方，

[noʊ] [ˈmætər] [ˈwɪðər] [aɪ] [rɪˈper] ,
No matter whither I repair ,
不 事情 往哪里去 我 维修 ,

无论我在哪里修理，

[ɪn] [bri:f] — [nʊʊ] ['mætər] [həʊ] [ɔ:r] [waɪ]
In brief — no matter how or why
在 简短的 — 不 事情 如何 或者为什么

简而言之——无论原因如何

[ɔ:r] [wen] [aɪ][gʊʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; əɾ][ðer; ðər] .
Or when I go , the boys are there .
或者什么时候 我 去 , 这 男孩们 是 那里 .

或者我去的时候，男孩们也在那里。

[ɑ:n] [leɪn] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] , [stri:t] [ænd; ənd] [skwer] ,
On lane and byways , street and square ,
在 车道 和 小路 , 街道 和 正方形 ,

在小巷、街道和广场上

[ɑ:n] ['æli] , [pæθ] [ænd; ənd] ['ævənu:] ,
On alley , path and avenue ,
在 胡同 , 小路 和 大街 ,

在小巷、小路和大道上，

[ðeɪ] [si:m] [tu;; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['evriweɪ] —
They seem to spring up everywhere —
他们 似乎 到 春天 向上 到处 —

它们似乎到处都是——

[ðə; ði][men][aɪ][eɪ'em][na:t] ['mærid] [tu;; tə] .
The men I am not married to .
这 男人 我 是 不是 已婚 到 .

我未婚的那些男人。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [em 'i:][baɪ] ;
I watch them as they pass me by ;
我 手表 他们 作为 他们 经过 我 经过 ;

我看着他们从我身边经过；

[æt; ət] [i:tʃ] [ɪn] ['wʌndərmənt] [aɪ] [ster] ,
At each in wonderment I stare ,
在 每个 在 惊奇 我 盯 ,

我惊奇地凝视着每一个，

[ænd; ənd] , “ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['hevənz] [greɪs] , “ [aɪ][kraɪ] ,
And , “ but for heaven's grace , “ I cry ,
和 , “ 但 为了 天 优雅 , “ 我 哭 ,

“若非上天的恩典,”我哭喊道。

“ [ðer; ðər][gʊʊz][ðə; ði] [gai] [hu:z] [neɪm] [aɪ'd] [wer] !
“ There goes the guy whose name I'd wear !
“ 那里 去 这 盖伊 谁 姓名 ID 穿 !

“这就是我梦寐以求想要佩戴的名字！ ”

“ [ðeɪ] [ˌreprɪzənt] [nʊʊ] ['spi:ʃi:z] [rer] ,
“ They represent no species rare ,
“ 他们 代表 不 物种 稀有的 ,

“它们并不代表任何稀有物种，

[ðeɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz] ['ʌðər] [du:] ;
They walk and talk as others do ;
他们 走 和 讲话 作为 其他的 做 ;

他们走路说话都和其他人一样；

[ðeə(r)] [fer] [tu;; tə] [si:] — [bʌt; bət]['oʊnli] [fer] —
They're fair to see — but only fair —
它们是 公平的 到 看 — 但 仅有的 公平的 —

它们看起来确实不错——但也仅仅是不错而已——

[ðə; ði][men][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['mærid] [tu;; tə] . { [tu:'tu:] }
The men I am not married to . { 2 }
这 男人 我 是 不是 已婚 到 . { 2 }

我未婚的男人们。{2}

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt][tu;; tə][ə; eɪ] ['mʌðə-z] [aɪ]
I'm sure that to a mother's eye
我是 当然 那 到 一个 母亲的 眼睛

我确信，在一位母亲的眼中.....

[ɪz] [i:tʃ] [pə'tenʃəli] [ə; eɪ] [ber] .
Is each potentially a bear .
是 每个 可能 一个 熊 .

它们都有可能是熊。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [æt; ət][hoʊm] [ðeɪ] [ræŋk] [eɪs] - [haɪ] ,
But though at home they rank ace - high ,
但 尽管 在 家 他们 秩 高手 - 高的 ,

虽然他们在主场排名很高，

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'kleɪ] .
No change of heart could I declare .
不 改变 的 心 可以 我 宣布 .

我无法声明我的想法有所改变。

[jet] ['wɜ:ri] ['sɪlvə-z] [nɑ:t][ðer; ðər] [her] ;
Yet worry silvers not their hair ;
然而 担心 银 不是 他们的 头发 ;

然而，不要为他们的银发担忧；

[ðeɪ] [dek] [ðem; ðəm][nɑ:t][wɪð; wɪθ][sprɪgz] [ʌv; əv] [ru:] .
They deck them not with sprigs of rue .
他们 甲板 他们 不是 和 枝条 的 后悔 .

他们不会用芸香枝条来装饰它们。

[ɪts] ['kʃʊriəs] [haʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ker] —
It's curious how they do not care —
它是 好奇的 如何 他们 做 不是 关心 —

真奇怪，他们竟然毫不在意——

[ðə; ði][men][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['mærid] [tu;; tə] .
The men I am not married to .
这 男人 我 是 不是 已婚 到 .

我未婚的那些男人。

['lenvɔɪ]
L'Envoi
送

结尾

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [ʃer]
In fact , if they'd a chance to share
在 事实 , 如果 他们会 一个 机会 到 分享

事实上，如果他们有机会分享的话

[ðer; ðər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [θru:] ,
Their lot with me , a lifetime through ,
他们的 很多 和 我 , 一个 寿命 通过 ,

他们与我相伴一生，

[ðeid] ['daʊtləs] ['tendər][,em 'i:][ðə; ði] [er] —
They'd doubtless tender me the air —
他们会 毫无疑问 投标 我 这 空气 —

他们无疑会给我提供空气——

[ðə; ði][men][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['mærid] [tu;; tə] .

The men I am not married to .
这 男人 我 是 不是 已婚 到 .

我未婚的那些男人。

['fredi]
Freddie
弗雷迪

弗雷迪

“ [oʊ] , [bɔɪ] !

“ Oh , boy !
” 哦 , 男生 !

“哦，天哪！ ”

“ ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv] ['fredi] .

“ people say of Freddie .
” 人们 说 的 弗雷迪 .

人们这样评价弗雷迪。

“ [ju;; jʊ][dʒʌst] [ɔ:t] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] !

“ You just ought to meet him some time !
” 你 只是 应该 到 见面 他 一些 时间 !

你一定要找个时间见见他！

['hi:z] [ə; eɪ] ['raɪət] , [ðæts] [wʌt] [hi;; hi][ɪz] — [mɔ:r] [fʌn][ðæn; ðən][ə; eɪ][gəʊt] .

He's a riot , that's what he is — more fun than a goat .
他是 一个 暴动 , 那就是 什么 他 是 — 更多的 乐趣 比 一个 山羊 .

他真是个活宝，比山羊还有趣。

“ ['ʌðər] , [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [soʊlz] [pleɪ] ['wɪmzɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ɐnd] [seɪ]

“ Other , and more imaginative souls play whimsically with the idea , and say
” 其他 , 和 更多的 富有想象力的 灵魂 玩 异想天开地 和 这 主意 , 和 说

[ðæt] [hi;; hi][ɪz] [mɔ:r] [fʌn] { [θri:] }

that he is more fun { 3 }
那 他 是 更多的 乐趣 { 3 }

“其他一些更有想象力的人则异想天开地玩弄这个想法，并说他更有趣{3}

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] .

than a barrel of monkeys .
比 一个 桶 的 猴子 .

比一桶猴子还不如。

[stɪl] ['ʌðər] [gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋɡ(ə)l] ,

Still others go at the thing from a different angle ,
仍然 其他的 去 在 这 事物 从 一个 不同的 角度 ,

还有一些人则从不同的角度看待这个问题。

[ænd; ɐnd][rɪ'fɜ:r][tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; ɐz] ['bi:ɪŋ] [æz; ɐz] ['fʌni] [æz; ɐz][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

and refer to him as being as funny as a crutch .
和 参考 到 他 作为 存在 作为 有趣的 作为 一个 拐杖 .

并称他像拐杖一样毫无幽默感。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] , [maɪ'self] , [ðæt] [ðeɪ] [stoʊl][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] ['fredi] .

But I always feel , myself , that they stole the line from Freddie .
但 我 总是 感觉 , 我 , 那 他们 偷窃 这 线 从 弗雷迪 .

但我始终觉得，他们是从弗雷迪那里剽窃了这句台词。

['sætəɪər] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪʃ] .

Satire — that is his dish .
讽刺 — 那 是 他的 盘子 .

讽刺——那是他的拿手好戏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈriːəli] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈfrɛdiz] [ˈɡrɛtɪst] [ˈkrɒsɪz] .
And there you have , really , one of Freddie's greatest crosses .
和 那里 你 有 , 真的 , 一 的 弗雷迪的 最 十字架 .
这就是弗雷迪最伟大的十字架之一。

[ˈpiːp(ə)l] [stiːl] [hɪz; ɪz] [stʌf] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
People steal his stuff right and left .
人们 偷 他的 东西 正确的 和 左边 .
他的东西经常被人偷。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn][deɪ] ,
He will say something one day ,
他 将要 说 某物 一 天 ,
他总有一天会说些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪti] .
and the next it will be as good as all over the city .
和 这 下一个 它 将要 是 作为 好的 作为 全部 超过 这 城市 .
下一次它就会像全市其他地方一样好。

[taɪm] [ˈæftər][taɪm][aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
Time after time I have gone to him and told him that I have heard
时间 后 时间 我 有 已消失 到 他 和 讲述 他 那 我 有 听到
[lɔːts][ʌv; əv] [ˈvɔːdəvɪl] [æktɪs][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkɑːmədi] ,
lots of vaudeville acts using his comedy ,
很多 的 杂耍剧 行为 使用 他的 喜剧 ,
我曾多次告诉他, 我听过很多滑稽剧表演都用了他的喜剧段子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][pʊts][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈkɪlɪŋ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sez] , “ [oʊ] , [seɪ][nɑːt]
but he just puts on the most killing expression , and says , “ Oh , say not
但 他 只是 放置 在 这 最多 杀 表达 , 和 说道 , “ 哦 , 说 不是
[sʌtʃli] !
suchly !
如此 !
但他只是摆出一副凶神恶煞的表情, 说道: “哦, 别这么说! ”

“ [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
” **in that way of his .**
” 在 那 方式 的 他的 .

“以他的方式。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [,aɪ ˈtiː][ɡets][,em ˈiː] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][əˈbaʊt]
And , of course , it gets me laughing so that I can't say another word about
和 , 的 课程 , 它 获得 我 笑 所以 那 我 不能 说 其他 单词 关于
[,aɪ ˈtiː] . { [fɔːr] }
it . { 4 }
它 . { 4 }

当然, 这让我笑得说不出话来。{4}

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz][ɪz] ,
That is the way he always is ,
那 是 这 方式 他 总是 是 ,

他一直都是这样。

[dʒʌst] [ˈlæfɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɔːf] [wen] [hiː; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][best] [laɪnz] [wɪˈðaʊt]
just laughing it off when he is told that people are using his best lines without
只是 笑 它 离开什么时候 他 是 讲述 那 人们 是 使用 他的 最好的 线条 没有
[ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɜːrd][ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
even so much as word of acknowledgment .
甚至 所以 很多 作为 单词 的 致谢 .
当有人告诉他, 人们未经任何感谢就使用他最精彩的台词时, 他只是哈哈一笑置之。

[aɪ][ˈnevər] [hɪr] [ˈeni][wʌn][seɪ] “ [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] “
I never hear any one say “ There is such a thing as being too good - natured “
我 绝不 听到 任何 一 说 “ 那里 是这样的 一个 事物 作为 存在 也 好的 - 自然 “
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfredi] .
but that I think of Freddie .
但 那 我 思考 的 弗雷迪 .

我从没听人说过“心肠太好也是件坏事”，但每当这时，我就会想到弗雷迪。

[ju:; jʊ][ˈnevər] [nu:] [ˈeni][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] .
You never knew any one like him on a party .
你 绝不 知道 任何 一 喜欢 他 在 一个 派对 .

你绝对不会在派对上遇到像他这样的人。

[θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdræɡɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Things will be dragging along , the way they do at the beginning of the
事物 将要 是 拖拽 沿着 , 这 方式 他们 做 在 这 开始 的 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

事情会像傍晚开始时那样，进展缓慢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [əˈraɪvlz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈæskɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [tu:; tə]
with the early arrivals sitting around asking one another have they been to
和 这 早期的 到达 坐着 大约 问 一 其他 有 他们 到过 到
[ˈeniθɪŋ] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈleɪtli] ,
anything good at the theatre lately ,
任何事物 好的 在 这 剧院 最近 ,

早到的观众们围坐在一起，互相询问最近有没有去看什么好剧。

[ænd; ænd][ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪknəs] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər] [soʊ]
and is it any wonder there is so much sickness around with the weather so
和 是 它 任何 想知道 那里 是 所以 很多 疾病 大约 和 这 天气 所以
[ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] .
changeable .
多变 .

天气变化无常，难怪疾病频发。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][əˈbʌʊt] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌvərɫət] [wen] [ɪn] [wɪl] [brɪ:z] [ˈfredi] ,
The party will be just about plucking at the coverlet when in will breeze Freddie ,
这 派对 将要 是 只是 关于 拔毛 在 这 床单 什么时候 在 将要 微风 弗雷迪 ,

聚会正要开始解开被子的时候，弗雷迪就会吹拂进来。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] { [faɪv] }
and from that moment on the evening is little { 5 }
和 从 那 片刻 在 这 晚上 是 小的 { 5 }

从那一刻起，夜晚就变得很小{5}

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] .
short of a whirlwind .
短的 的 一个 旋风 .

几乎像旋风一样猛烈。

[ˈɔ:f(ə)n][ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
Often and often I have heard him called the life of the party ,
经常 和 经常 我 有 听到 他 称为 这 生活 的 这 派对 ,

我经常听到人们称他为派对上的灵魂人物。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][felt][ðæt][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][li:st][bɪt][ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and I have always felt that there is not the least bit of exaggeration in the
和 我 有 总是 毛毡 那 那里 是 不是 这 至少 少量 的 夸张 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 :

我一直觉得这种说法一点也不夸张。

[wʌt][aɪ][ˈenvi][ə'baʊt][ˈfredi][ɪz][ðæt][pɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
What I envy about Freddie is that poise of his .
什么 我 嫉妒 关于 弗雷迪 是 那 沉着 的 他的 :

我羡慕弗雷迪的就是他那份沉着冷静。

[hi:; hi][kæn; kən][kʌm][raɪt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ru:m][fʊl][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
He can come right into a room full of strangers ,
他 能 来 正确的 进入 一个 房间 满的 的 陌生人 ,

他可以直接走进一间满是陌生人的房间，

[ænd; ʌnd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][mʌt][æt; ət][hoʊm][æz; əz][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:n][θru:] ['græməɹ]
and be just as much at home as if he had gone through grammar
和 是 只是 作为 很多 在 家 作为 如果 他 有 已消失 通过 语法
[sku:l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
school with them .
学校 和 他们 :

他就像和他们一起上过小学一样，完全融入其中。

[hi:; hi][ˈsmæʃɪz][ðə; ði][aɪs][ɔ:l][tu:; tə][ˈnʌθɪŋ][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][ɪz][ɪntrə'du:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðər]
He smashes the ice all to nothing the moment he is introduced to the other
他 粉碎 这 冰 全部 到 没有什么 这 片刻 他 是 介绍 到 这 其他
[gests][baɪ][pri:'tendɪŋ][tu:; tə][ˌmɪsʌndər'stænd][ðer; ðər][neɪmz] ,
guests by pretending to misunderstand their names ,
客人 经过 假装 到 误解 他们的 姓名 ,

他假装听错其他客人的名字，一被介绍给他们，就立刻打破了僵局。

[ænd; ʌnd][ˈkɔ:lɪŋ][ðem; ðəm][ˈsʌmθɪŋ][ɪn'taɪərli][ˈdɪfrənt] ,
and calling them something entirely different ,
和 呼叫 他们 某物 完全 不同的 ,

并给它们取一个完全不同的名字，

[ˈki:pɪŋ][ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪktli][streɪt][feɪs][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æz; əz][ɪf][hi:; hi][ˈnevər][ˈri:ələɪzd][ðer; ðər]
keeping a perfectly straight face all the time as if he never realized there
保持 一个 完美 直的 脸 全部 这 时间 作为 如果 他 绝不 已实现 那里
[wʌz; wəz][ˈeniθɪŋ][rɔ:ŋ] .
was anything wrong .
曾是 任何事物 错误的 :

他始终面无表情，仿佛从未意识到有什么不对劲。

[ə; eɪ][greɪt][ˈmeni][ˈpi:p(ə)l][seɪ][hi:; hi][pʊts][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ˈbʌstər][ˈki:tən][ðæt][wei] .
A great many people say he puts them in mind of Buster Keaton that way .
一个 伟大的 许多 人们 说 他 放置 他们 在 头脑 的 巴斯特 基顿 那 方式 :

很多人都说他让他们想起了巴斯特·基顿。

[hi:; hi][ɪz][ˈnevər][æt; ət][ə; eɪ][lɔ:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ]{[sɪks]}
He is never at a loss for a { 6 }
他 是 绝不 在 一个 损失 为了 一个 { 6 }

他从不缺乏{6}

[ˈskri:mɪŋ][kræk] .
screaming crack .
尖叫 裂缝 :

尖叫的裂缝。

[ɪf] [ðə; ði][ˈhoʊstəs][æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] [ˈfredi] [kɑmz] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]
If the hostess asks him to have a chair Freddie comes right back at her
如果 这 女主人 问 他 到 有 一个 椅子 弗雷迪 来 正确的 后退 在 她
[wɪð; wɪθ] “ [noʊ] ,
with “ No ,
和 “ 不 ,

如果女主人请他搬椅子，弗雷迪会立刻回答说：“不，

[θæŋks] ; [wiː; wi][hæv; həv] [tʃerz] [æt; ət][hoʊm] .
thanks ; we have chairs at home .
谢谢 ; 我们 有 椅子 在 家 .

谢谢；我们家有椅子。

” [ɪf] [ðə; ði][hoʊst] [ˈɔfə-z] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
” **If the host offers him a cigar he will say just like a flash ,**
” 如果 这 主持人 优惠 他 一个 雪茄 他 将要 说 只是 喜欢 一个 闪光 ,
“如果主人递给他一支雪茄，他会立刻说道:”

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ?
” **What's the matter with it ?**
” 是什么 这 事情 和 它 ?

“它有什么问题吗？ ”

” [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈbɔrəʊz] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ænd][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈfredi]
” **If one of the men borrows a cigarette and a light from him Freddie**
” 如果 一 的 这 男人 借款 一个 卷烟 和 一个 光 从 他 弗雷迪
[wɪl] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [draɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
will say in that dry voice of his ,
将要 说 在 那 干燥 嗓音 的 他的 ,

“如果有人向他借烟打火，弗雷迪就会用他那干巴巴的声音说，

” [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][ˈkuːpɒnz, ˈkjuːpɒnz] [tuː] ?
” **Do you want the coupons too ?**
” 做 你 想 这 优惠券 也 ?

“你也想要这些优惠券吗？ ”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][wɪt][ɪz] [ˈprɪti] [ˈferli] [ˈkɔːstɪk] ,
” **Of course his wit is pretty fairly caustic ,**
” 的 课程 他的 有 是 漂亮的 相当 腐蚀性物质 ,

“当然，他的幽默相当尖刻。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˈevər] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
but no one ever seems to take offense at it .
但 不 一 曾经 似乎 到 拿 罪行 在 它 .

但似乎没有人因此感到被冒犯。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sez] [θɪŋz] .
I suppose there is everything in the way he says things .
我 认为 那里 是 一切 在 这 方式 他 说道 事物 .

我想一切都体现在他的说话方式上。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɔːdəvɪl] [[jʊ] [ɪn][hɪmˈself] .
And he is practically a whole vaudeville show in himself .
和 他 是 几乎 一个 所有的 杂耍剧 展示 在 他自己 .

他本身简直就是一场完整的滑稽剧表演。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [pæt] [sed] [tuː; tə] [mark] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He is never without a new story of what Pat said to Mike as they were
他 是 绝不 没有 一个 新的 故事 的 什么 拍 说 到 麦克风 作为 他们 是
[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
walking down the street ,
步行 向下 这 街道 ,

他总能讲出帕特和迈克在街上散步时说的话的新故事。

[ɔːr] [haʊ] [ˈæbi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] - , [ɔːr] [wʌt] [oʊld] [ænt] [dʒiˈmaɪmə] [ˈænsər] [wen] { ['sevən] }
or how Abie tried to cheat Ikie , or what old Aunt Jemima answered when { 7 }
或者 如何 阿比 尝试 到 欺骗 - , 或者 什么 老的 阿姨 杰米玛 回答 什么时候 { 7 }

或者 Abie 如何试图欺骗 Ikie，或者老阿姨 Jemima 在{7} 时回答了什么

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [taɪm] .
she was asked why she had married for the fifth time .
她 曾是 问 为什么 她 有 已婚 为了 这 第五 时间 .

有人问她为什么第五次结婚。

[ˈfredi] [dʌz] [ðem; ðəm][ɪn][ˈdaɪəlekt] ,
Freddie does them in dialect ,
弗雷迪 做 他们 在 方言 ,

弗雷迪用方言演唱这些歌曲。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][ɔːl] [splɪt] [ˈaʊər; ɑːr]
and I have often thought it is a wonder that we don't all split our
和 我 有 经常 想法 它 是 一个 想知道 那 我们 不 全部 分裂 我们的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

我常常觉得，我们竟然没有笑得前仰后合，真是个奇迹。

[ænd; ænd][ˈnevər][ə; eɪ] [sɪˈlek](ə)n] [ðæt] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈkudnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ,
And never a selection that every member of the family couldn't listen to ,
和 绝不 一个 选择 那 每一个 成员 的 这 家庭 不能 听 到 ,
[iːðər] — [dʒʌst] [ˈhelθi] [fʌn] .
either — just healthy fun .
任何一个 — 只是 健康 乐趣 .

而且选曲也绝不会是全家人都不能听的——只有健康的娱乐。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrepərtɔːri] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ˈnʌmbəz] , [tuː] .
Then he has a repertory of song numbers , too .
然后 他 有 一个 曲目 的 歌曲 数字 , 也 .

此外，他还有一系列歌曲要演唱。

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [əˈkʌmpənɪmənt] , [ænd; ænd] [ˈevri] [sɔːŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəli]
He gives them without accompaniment , and every song has a virtually
他 给予 他们 没有 伴奏 , 和 每一个 歌曲 有 一个 几乎
[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [vəːsɪz] ,
unlimited number of verses ,
无限 数字 的 诗句 ,

他演唱时没有伴奏，而且每首歌的歌词数量几乎没有限制。

[ˈæftər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfredi] [ɡoʊz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] .
after each one of which Freddie goes conscientiously through the chorus .
后 每个 一 的 哪个 弗雷迪 去 切实 通过 这 合唱 .

之后，弗雷迪会认真地唱完副歌部分。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈɔːfli] [ˈklevər][wʌn] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
There is one awfully clever one , a big favourite of his ,
那里 是 一 非常 聪明的 一 , 一个 大的 最喜欢的 的 他的 ,

其中有一本非常精彩，是他最喜欢的书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] [ˈrendəd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [iːtʃ] [taɪm] — [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [aɪˈtiː]
with the chorus rendered a different way each time — showing how they sang it
和 这 合唱 渲染 一个 不同的 方式 每个 时间 — 显示 如何 他们 唱 它
[wen] [ˈgrænməː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːrl] ,
when grandma was a girl ,
什么时候 奶奶 曾是 一个 女孩 ,

每次演唱副歌部分的方式都不同——展现了奶奶小时候他们是如何演唱这首歌的。

[haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [geɪ] ['pæri:] [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][,kæbə'reɪ] [pər'fɔ:rmər] [wʊd] [du:][,aɪ 'ti:] . { [ert]
how they sing it in gay Paree and how a cabaret performer would do it . { **8**
如何 他们 唱歌 它 在 同性恋 巴黎 和 如何 一个 歌舞表演 演员 会 做 它 . { 8
}
}
}

他们在巴黎的歌舞表演中是如何演唱这首歌的，以及歌舞表演者会如何演绎它。{8}

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪnz][λv; əv] ['keɪsi] [dʒəʊnz] ,
Then there are several along the general lines of Casey Jones ,
然后 那里 是 一些 沿着 这 一般的 线条 的 凯西 琼斯 ,
然后还有几部作品风格与凯西·琼斯类似。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'baʊt] ['ni:grəʊz] [hu:] ['speʃəlaɪzd] [ɑ:n][ðə; ði]['bændʒoʊ] ,
two or three about negroes who specialized on the banjo ,
二 或者 三 关于 黑人 WHO 专门 在 这 班卓琴 ,
两三个专门弹奏班卓琴的黑人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪrɪk][λv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [kən'sɪsts][λv; əv][ðə; ði] ['sɪləblz] “ [ha:] ,
and a few in which the lyric of the chorus consists of the syllables “ ha ,
和 一个 很少 在 哪个 这 歌词 的 这 合唱 由 的 这 音节 “ 哈 ,
[ha:] , [ha:] .
ha , **ha** :
哈 , 哈 :

还有一些歌曲的副歌歌词由“哈，哈，哈”这几个音节组成。

” [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪl] [get] ['læfɪŋ] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋər] .
” **The idea is that the audience will get laughing along with the singer** .
” 这 主意 是 那 这 观众 将要 得到 笑 沿着 和 这 歌手 :
“这样做的目的是让观众和歌手一起开怀大笑。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['fredi] [kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] ['i:v(ə)n]['waɪdəɪ]['oʊpən] .
If there is a piano in the house Freddie can tear things even wider open .
如果 那里 是 一个 钢琴 在 这 房子 弗雷迪 能 撕 事物 甚至 更广泛 打开 :
如果家里有钢琴，弗雷迪就能把事情搞得更糟。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['meni] [mɔ:r] [ə'kɑ:mplɪft] [mju'zɪənz] ,
There may be many more accomplished musicians ,
那里 可能 是 许多 更多的 完成 音乐家 ,
或许还有更多技艺精湛的音乐家，

[bʌt; bət]['noʊbə:di][kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][goʊz] .
but nobody can touch him as far as being ready to oblige goes .
但 无人 能 触碰 他 作为 远的 作为 存在 准备好 到 必须 去 :
但就乐于助人而言，无人能及他。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni][λv; əv] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] [bæk] ['wertɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kəʊkst] [ɔ:r][prəu'test, 'prəu-]
There is never any of this hanging back waiting to be coaxed or protesting
那里 是 绝不 任何 的 这 绞刑 后退 等待 到 是 哄骗 或者 抗议
[ðæt] [hi:; hi]['hæznt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ki:] [ɪn] [mʌnθs] .
that he hasn't touched a key in months .
那 他 还没有 感动 一个 钥匙 在 几个月 :
他从不拖泥带水，等着别人哄劝，也不会抱怨自己几个月都没碰过钥匙。

[hi:; hi][dʒʌst][sɪts] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['speʃəlti:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
He just sits right down and does all his specialties for you .
他 只是 坐着 正确的 向下 和 做 全部 他的 专业 为了 你 :
他会直接坐下来，为你做他所有的拿手绝活。

[hi:; hi][ɪz] [pəˈtɪkjələrlɪ] [gʊd] [æt; ət] [ˈdu:ɪŋ] “ [ˈdɪksɪ] ” [wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd][ænd; ənd] “ [hoʊm] , [swi:t] **He is particularly good at doing “ Dixie ” with one hand and “ Home , Sweet**
他 是 特别 好的 在 正在做 “ 迪克西 ” 和 一 手 和 “ 家 , 甜的
[hoʊm] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] { [naɪn] }
Home ” with the { 9 }
家 ” 和 这 { 9 }

他特别擅长用一只手演奏“迪克西”和用另一只手演奏“甜蜜的家”。

[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

其他 ,

[ænd; ənd][ˈdʒoʊsəf][ˈha:fman; ˈhɔ:fman][hɪmˈself] [kɑ:nt] [taɪ] [ˈfredi] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ]
and Josef Hofmann himself can't tie Freddie when it comes to giving
和 约瑟夫 霍夫曼 他自己 不能 领带 弗雷迪 什么时候 它 来 到 给予
[æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔ:r] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
an imitation of a fife - and - drum corps approaching ,
一个 模仿 的 一个 法夫郡 - 和 - 鼓 兵团 接近 ,

就模仿军乐队的演奏而言，约瑟夫·霍夫曼本人也无法与弗雷迪相提并论。

[ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
passing , and fading away in the distance .
通过 , 和 褪色 离开 在 这 距离 .

渐渐远去，消失在远方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [wen] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [ðæt] [ˈfredi] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði][tə:p][ʌv; əv]
But it is when the refreshments are served that Freddie reaches the top of
但 它 是 什么时候 这 茶点 是 服务 那 弗雷迪 到达 这 顶部 的
[hɪz; ɪz][fɔ:rm] .
his form .
他的 形式 .

但当茶点供应时，弗雷迪的状态才达到最佳。

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪsts][ɑ:n] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] ,
He always insists on helping to pass plates and glasses ,
他 总是 坚持 在 帮助 到 经过 盘子 和 眼镜 ,

他总是坚持帮忙传递盘子和杯子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɡets][ə; eɪ][bɪɡ][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hi:; hi] [priˈtendz] [tu:; tə][ˈstʌmb(ə)l] .
and when he gets a big armful of them he pretends to stumble .
和 什么时候 他 获得 一个 大的 满满的 的 他们 他 假装 到 绊倒 .

当他抱起一大堆东西时，他就假装踉跄。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈhoʊstəs] - [feɪs] .
It is as good as a play to see the hostess ' face .
它 是 作为 好的 作为 一个 玩 到 看 这 女主人 - 脸 .

看看女主人的表情，简直就像看戏一样精彩。

[ðən] [hi:; hi] [tʌks] [hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] ,
Then he tucks his napkin into his collar ,
然后 他 褶皱 他的 餐巾 进入 他的 衣领 ,

然后他把餐巾塞进衣领里。

[ænd; ənd][sɪts][ðər; ðər][dʒʌst][æz; əz] [ˈsɔ:ləmlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɪŋ]
and sits there just as solemnly as if he thought that were the thing
和 坐着 那里 只是 作为 庄严地 作为 如果 他 想法 那 是 这 事物
[tu:; tə][du:] ;
to do ;
到 做 ;

他神情肃穆地坐在那里，仿佛认为这是他应该做的；

[ɔːr][pəɾ'hæps][hiː; hi] [wɪl] [ˈveri] [ðæt][wʌŋ][baɪ][ˈfoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈnæpkɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwer] [ænd; ənd]
or perhaps he will vary that one by folding the napkin into a little square and
或者 也许 他 将要 各不相同 那 一 经过 折叠式的 这 餐巾 进入 一个 小的 正方形 和
[ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkɛrfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌːkɪt] ,
putting it carefully in his pocket ,
推杆 它 小心 在 他的 口袋 ,
或许他会改变做法, 把餐巾折成小方块, 小心翼翼地放进口袋里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θʊːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæŋkɜrtʃɪf] .
as if he thought it was a handkerchief .
作为 如果 他 想法 它 曾是 一个 手帕 .
仿佛他以为那是一块手帕。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] { - }
You just ought to see him making believe { 10 }
你 只是 应该 到 看 他 制作 相信 { - }
你真应该看看他装模作样的样子{10}

[ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈswɑːləʊd] [æn; ən][ˈɑːlɪv] [pɪt] .
that he has swallowed an olive pit .
那 他 有 吞咽 一个 橄榄 坑 .
他吞下了一颗橄榄核。

[ænd; ənd][ðə; ði][riˈmaːks] [hiː; hi] [meɪks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fuːd] — [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər]
And the remarks he makes about the food — I do wish I could remember
和 这 评论 他 制作 关于 这 食物 — 我 做 希望 我 可以 记住
[haʊ] [ðeɪ] [goʊ] .
how they go :
如何 他们 去 :
至于他对食物的评价——我真希望我能记住他说了些什么。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfʌniːəst] , [ðʊʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [priˈtɛndɪŋ] [ðæt][ðə; ði]
He is funniest , though , it seems to me , when he is pretending that the
他 是 最搞笑 , 尽管 , 它 似乎 到 我 , 什么时候 他 是 假装 那 这
[ˌleməˈneɪd] [ɪz][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] ,
lemonade is intoxicating ,
柠檬水 是 醉人 ,
不过, 我觉得他最搞笑的时候, 是假装柠檬水有醉人效果的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪts] [ɪˈfekts] [ˈprɪti] [ˈstrɔːŋli] .
and that he feels its effects pretty strongly .
和 那 他 感觉 它是 效果 漂亮的 强烈 .
而且他感觉受到的影响相当强烈。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]
When you have seen him do this it will be small surprise to you that
什么时候 你 有 已见 他 做 这 它 将要 是 小的 惊喜 到 你 那
[ˈfredi] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈmænd][fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] .
Freddie is in such demand for social functions .
弗雷迪 是 在 这样的 要求 为了 社会的 函数 .
当你看到他这样做的时候, 你就会明白为什么弗雷迪在社交场合如此受欢迎了。

[bʌt; bət] [ˈfredi] [ɪz][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hjuːmɜːəsts] [huː] [pərˈfɔːrm][ˈoʊnli] [wen] [aʊt][ɪn][səˈsaɪəti] .
But Freddie is not one of those humourists who perform only when out in society .
但 弗雷迪 是 不是 一 的 那些 幽默家 WHO 履行 仅有的 什么时候 出去 在 社会 .
但弗雷迪并非那种只在社交场合才表演幽默的喜剧演员。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz][ˈbʌlbəliŋ, ˈbʌbliŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [fʌŋ] .
All day long he is bubbling over with fun .
全部 天 长的 他 是 冒泡 超过 和 乐趣 .
他一整天都兴高采烈, 乐不可支。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [na:t] [ə; eɪ] [mɪr] ['θi:ərist] ,
And the beauty of it is that he is not a mere theorist ,
和 这 美丽 的 它 是 那 他 是 不是 一个 仅仅 理论家 ,
而妙处在于,他不仅仅是一位理论家。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒoʊkər] ; ['præktɪk(ə)] — [ðæts] ['fredi] ɔ:l]['oʊvər] .
as a joker ; practical — that's Freddie all over .
作为 一个 小丑 ; 实际的 — 那就是 弗雷迪 全部 超过 .
弗雷迪既爱开玩笑,又务实——这就是他的一切。

[ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] ['sendɪŋ] [lɔ:ŋ] ['telɪgræm] , [kə'lekt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðen] [hi:; hi] [ɪz] ['sendɪŋ]
If he isn't sending long telegrams , collect , to his friends , then he is sending
如果 他 不是 发送 长的 电报 , 收集 , 到 他的 朋友们 , 然后 他 是 发送
[ðem; ðəm]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] { - }
them packages of { 11 }
他们 包裹 的 { - }
如果他没有给朋友们寄送长长的电报 (货到付款), 那么他就是给他们寄送包裹{11}

[ˈju:sləs] ['ɡroʊsəriz]
useless groceries
无用 杂货
无用的杂货

, [si:] . [oʊ] . [di:] . [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪz][dʒʌst][soʊ] [mæt] [mi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
C O D A telephone is just so much meat to him .
, C . 哦 . D . 一个 电话 是 只是 所以 很多 肉 到 他 .
对他来说, COD 一部电话就如同一块肉。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['eni][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [haʊ] [mæt] [fʌn] ['fredi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɡet] [aʊt]
I don't believe any one will ever know how much fun Freddie and his friends get out
我 不 相信 任何 一 将要 曾经 知道 如何 很多 乐趣 弗雷迪 和 他的 朋友们 得到 出去
[ʌv; əv] ['frediz] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡes] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] .
of Freddie's calling them up and making them guess who he is .
的 弗雷迪的 呼叫 他们 向上 和 制作 他们 猜测 WHO 他 是 .
我不认为任何人会知道弗雷迪和他的朋友们从弗雷迪打电话让他们猜他是谁这件事中获得多少乐趣。

[wen] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɒnts][tu:; tə][ɪk'stend][hɪm'self][hi:; hi][kɔ:lz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
When he really wants to extend himself he calls up in the middle of the night
什么时候 他 真的 想要 到 延长 他自己 他 呼叫 向上 在 这 中间 的 这 夜晚
,
,
,
当他真的想加班的时候,他会在半夜打电话。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz][ðə; ði] ['waɪər] ['testər] .
and says that he is the wire tester .
和 说道 那 他 是 这 金属丝 测试员 .
他说他是电线测试员。

[hi:; hi]['ju:zɪz] [ðæt] [wʌn]['oʊnli][ɑ:n] ['speɪ(ə)l] [ə'keɪʒənz] , [ðoʊ] .
He uses that one only on special occasions , though .
他 用途 那 一 仅有的 在 特别的 场合 , 尽管 .
不过他只在特殊场合才会使用那把枪。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'læbəreɪt] [fɔ:r; fər] ['evrɪdeɪ] [ju:z] .
It is pretty elaborate for everyday use .
它 是 漂亮的 精心制作的 为了 每天 使用 .
它对于日常使用来说过于复杂。

[bʌt; bət] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,
But day in and day out ,
但 天 在 和 天 出去 ,
但日复一日,

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [ʌp'rɔːriəs] [trɪk] [wɪð; wɪθ]
you can depend upon it that he is putting over some uproarious trick with
你 能 依赖 之上 它 那 他 是 推杆 超过 一些 哄然 诡计 和
[ə; eɪ] ['drɪbl] [glæs] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɒʊdɪd] [sɪ'gɑːr][ɔːr][ə; eɪ]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [pɔɪnt] ;
a dribble glass or a loaded cigar or a pencil with a rubber point ;
一个 运球 玻璃 或者 一个 已加载 雪茄 或者 一个 铅笔 和 一个 橡皮 观点 ;
你可以肯定，他正在用漏水的玻璃杯、装满液体的雪茄或带橡皮头的铅笔表演一些滑稽的把戏；

[ænd; ʌnd][jʊː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [kəm'pliːtli] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɔːr] [haʊ]
and you can feel completely sure that no matter where he is or how
和 你 能 感觉 完全地 当然 那 不 事情 在哪里 他 是 或者 如何
[ʌnɪk'spektɪdli] [jʊː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
unexpectedly you may come upon him ,
不料 你 可能 来 之上 他 ,
你可以完全放心，无论他在哪里，无论你多么出乎意料地遇到他，

['fredi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }
Freddie will be right there with a { 12 }
弗雷迪 将要 是 正确的 那里 和 一个 { - }
弗雷迪会和{12}一起在那里

['fʌni] [laɪn][ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] ['stɔːri][fɔːr; fər][jʊː; jʊ] .
funny line or a comparatively new story for you .
有趣的 线 或者 一个 比较 新的 故事 为了 你 .
一句有趣的台词，或者一个对你来说比较新奇的故事。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pi:p(ə)l]['mɑːrv(ə)l]['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [haʊ] [hiː; hi][ɪz]
That is what people marvel over when they are talking about him — how he is
那 是 什么 人们 奇迹 超过 什么时候 他们 是 说 关于 他 — 如何 他 是
['ɔːlweɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
always just the same .
总是 只是 这 相同的 .
人们在谈论他时，最惊叹的就是他始终如一的性格。

[aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðər; ðər] , ['riːəli] , [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ðər; ðər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
It is right there , really , that they put their finger on the big trouble with
它 是 正确的 那里 , 真的 , 那 他们 放 他们的 手指 在 这 大的 麻烦 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
事实上，他们正是从这一点上指出了他的大问题所在。

[bʌt; bət][jʊː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] ['fredi] ['sʌmtaɪm] .
But you just ought to meet Freddie sometime .
但 你 只是 应该 到 见面 弗雷迪 有时 .
但你一定要找个时间见见弗雷迪。

['hiːz] [ə; eɪ]['raɪət] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [mɔːr] [fʌn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
He's a riot , that's what he is — more fun than a circus .
他是 一个 暴动 , 那就是 什么 他 是 — 更多的 乐趣 比 一个 马戏团 .
他简直太有趣了，比马戏团还好玩。

['mɔːtɪmə]
Mortimer
莫蒂默
莫蒂默

['mɔːtɪmə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgræf] ['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [suːt] .
Mortimer had his photograph taken in his dress suit .
莫蒂默 有 他的 照片 已采取 在 他的 裙子 套装 .
莫蒂默穿着西装拍了张照片。

[ˈreɪmənd]
Raymond
雷蒙德

雷蒙德

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm]
So long as you keep him
所以 长的 作为 你 保持 他

只要你留住他

[wel] [ˈɪnlənd] [ˈreɪmənd] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
well inland Raymond will never give any trouble .
出色地 内陆 雷蒙德 将要 绝不 给 任何 麻烦 .

身处内陆的雷蒙德绝不会惹麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɡets] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [hiː; hi][əˈfekts; ˈæfˌekts][ə; eɪ] { - }
But when he gets down to the seashore he affects a { 13 }
但 什么时候 他 获得 向下 到 这 海滨 他 影响 一个 { - }

但当他走到海边时，他装出一副{13}

[ˈbeɪðɪŋ] [suːt] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [sliːvz] .
bathing suit fitted with little sleeves .
洗澡 套装 适配 和 小的 袖子 .

带小袖子的泳衣。

[ɑːn] [ˈweɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [hiː; hi] [liːnz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [əˈplaɪz] [ˈhændfʊlz]
On wading into the sea ankle - deep he leans over and carefully applies handfuls
在 涉水 进入 这 海 踝 - 深的 他 倾斜 超过 和 小心 适用 一把

[ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] .
of water to his wrists and forehead .
的 水 到 他的 手腕 和 前额 .

他涉水走到齐踝深的海水中，俯身小心翼翼地抓起一把把海水涂抹在手腕和额头上。

[ˈtʃɑːrli]
Charlie
查理

查理

[ɪts] [ˈkjəriəs] ,
It's curious ,
它是 好奇的 ,

这很奇怪，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [ˈtʃɑːrli] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
but no one seems to be able to recall what Charlie used to talk about
但 不 一 似乎 到 是 有能力的 到 记起 什么 查理 用过的 到 讲话 关于

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [went] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
before the country went what may be called ,
前 这 国家 去 什么 可能 是 称为 ,

但似乎没有人能够回忆起查理在国家陷入某种程度的动荡之前都谈论些什么。

[wɪð; wɪθ] [ˈskriːmɪŋ] [ɪˈfekt] , [draɪ] .
with screaming effect , dry .
和 尖叫 影响 , 干燥 .

干涩，但有刺耳的效果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [ˈweðər] [ˈiːv(ə)n] [ðen]
Of course there must have been a lot of unsatisfactory weather even then
的 课程 那里 必须 有 到过 一个 很多 的 不令人满意 天气 甚至 然后
,
.,
,

当然，即使在当时，也肯定有很多糟糕的天气。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [gɔːt] [əˈraʊnd]
and I don't doubt that he slipped in a word or two when the talk got around
和 我 不 怀疑 那 他 滑倒了 在 一个 单词 或者 二 什么时候 这 讲话 得到 大约
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] - ['kɜːrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [dres] .
to the insanity of the then - current styles of women's dress .
到 这 疯狂 的 这 然后 - 当前的 风格 的 女性的 裙子 .

毫不怀疑，当话题转向当时流行的女性着装风格的荒谬之处时，他肯定插了几句话。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wei] ,
But though I have taken up the thing in a serious way ,
但 尽管 我 有 已采取 向上 这 事物 在 一个 严肃的 方式 ,
虽然我已经认真对待这件事，

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] , [aɪ][ˈkænɔːt] [siːm] [tuː; tə]
and have gone about among his friends making inquiries , I cannot seem to
和 有 已消失 关于 之中 他的 朋友们 制作 查询 , 我 不能 似乎 到
[faɪnd] { - }
find { 14 }
寻找 { - }

我已在他的朋友们中间四处打听，但似乎找不到{14}

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv][gɔːt][ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
that he could ever have got any farther than that in the line of
那 他 可以 曾经 有 得到 任何 更远 比 那 在 这 线 的
[ˌkɔːnvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

他不可能在谈话中走得更远。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] [ˈsaɪlənt][men][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
In fact , he must have been one of those strong silent men in the old days
在 事实 , 他 必须 有 到过 一 的 那些 强的 沉默的 男人 在 这 老的 天
.
:
.

事实上，他一定是过去那种沉默寡言、意志坚强的男人之一。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n][tuː; tə]
Those who have not seen him for several years would be in a position to
那些 WHO 有 不是 已见 他 为了 一些 年 会 是 在 一个 位置 到
[biː; bi] [nɔːkt] [flæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈregjələr][ˈlɪt(ə)l]
be knocked flat with a feather if they could see what a regular little
是 敲门 平坦的 和 一个 羽毛 如果 他们 可以 看 什么 一个 常规的 小的
[ˈtʃætərbaːks] [ˈtʃɑːrli] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] .
Chatterbox Charlie has become .
话匣子 查理 有 变得 .

那些几年没见过他的人，如果看到查理现在变成了一个多么爱说话的小话痨，一定会大吃一惊。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbaʊt][ˌprəʊɪˈbɪ](ə)n] — [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] ? — [juː; jʊ]
Say what you will about prohibition — and who has a better right ? — you
说 什么 你 将要 关于 禁令 — 和 WHO 有 一个 更好的 正确的 ? — 你
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ədˈmɪt] ,
would have to admit ,
会 有 到 承认 ,

你可以对禁酒令发表任何看法——谁又比谁更有资格禁酒呢？——但你不得不承认，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˈtʃɑːrli] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
if you knew Charlie , that it has been the making of him as a
如果你 知道 查理 , 那 它 有 到过 这 制作 的 他 作为 一个
[ˌkɑːnvərˈseɪʃənəlɪst] .
conversationalist .
健谈者 .

如果你认识查理, 就会知道这对他成为一名健谈者起到了决定性作用。

[hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈkwaɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [ˈfiːdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
He never requires his audience to do any feeding for him .
他 绝不 需要 他的 观众 到 做 任何 喂养 为了 他 .
他从不要求观众为他提供任何食物。

[aɪ ˈtiː] [niːdɪz] [noʊ] [ˈkerf(ə)l] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [noʊ] [ˈtæktfl] [ˈkwestʃənz] , [noʊ]
It needs no careful leading around of the subject , no tactful questions , no
它 需求 不 小心 领导 大约 的 这 主题 , 不 委婉 问题 , 不
[wel] - [taɪmd] [əˈluːʒnz] ,
well - timed allusions ,
出色地 - 定时 暗示 ,
它不需要对话题进行精心引导, 不需要委婉提问, 也不需要恰到好处处的暗示。

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ˈnaɪsli] [ˈluːsnd] [ʌp] .
to get him nicely loosened up .
到 得到 他 很好 松动 向上 .
让他彻底放松下来。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] { - }
All you have { 15 }
全部 你 有 { - }
你所拥有的一切{15}

[tuː; tə] [duː] [ɪz] [seɪ] [gʊd] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to do is say good evening to him ,
到 做 是 说 好的 晚上 到 他 ,
只需向他道晚安即可。

[æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈoʊvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
ask him how everybody over at his house is getting along ,
问 他 如何 大家 超过 在 他的 房子 是 获得 沿着 ,
问问他家里其他人相处得怎么样。

[ænd; ænd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃer] — [ðoʊ] [ðɪs] [læst] [ɪz] [nɔːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] — [ænd; ænd] [ˈsɪlvər] -
and give him a chair — though this last is not essential — and silver -
和 给 他 一个 椅子 — 尽管 这 最后 的 不是 基本的 — 和 银 -
[tʌŋd] [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [streɪt] [ɑːn] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
tongued Charlie is good for three hours straight on where he is getting it ,
舌头 查理 是 好的 为了 三 小时 直的 在 在哪里 他 是 获得 它 ,
给他一把椅子——虽然最后一点并非必要——能说会道的查理就能滔滔不绝地讲上三个小时, 说他从哪里弄来的。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
how much he has to pay for it ,
如何 很多 他 有 到 支付 为了 它 ,
他要为此支付多少钱?

[ænd; ænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkeɪsɪz]
and what the chances are of his getting hold of a couple of cases
和 什么 这 机会 是 的 他的 获得 抓住 的 一个 夫妻 的 案例
[ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [pɪntʃ] - [ˈbɔːt(ə)l] ,
of genuine pinch - bottle ,
的 真的 捏 - 瓶子 ,
他弄到几箱真正的“捏瓶酒”的几率有多大?

[ə'ɫɔ:ŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][nekst] [wi:k] .
along around the middle of next week .

沿着 大约 这 中间 的 下一个 星期 .

大约在下周中旬。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hoʊld][ɪn'taɪər] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪz] ['spelbaʊnd] , [frʌm; frəm] ['kɑ:k.teɪlz]
I have known him to hold entire dinner parties spellbound , from cocktails
我 有 已知 他 到 抓住 全部的 晚餐 各方 着迷 , 从 鸡尾酒

[tu;; tə][ˈfɪŋɡər] [boʊlz] ,
to finger bowls ,

到 手指 碗 ,

我曾亲眼目睹他如何让整个晚宴宾客都沉醉其中，从鸡尾酒到洗手碗，无一不精妙绝伦。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑ:nəɫɔ:g] .
with his monologue .

和 他的 独白 .

以及他的独白。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [bi;; bi] [wel] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst] [wen] [,aɪ'ti:] [keɪm] [tu;; tə] ['wɑ:ntɪŋ] [tu;; tə] [ɡɪv]
Now I would be well down among the last when it came to wanting to give
现在 我 会 是 出色地 向下 之中 这 最后的什么时候 它 来了 到 想要 到 给

[ju;; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæz; həz] [bɪn] [pɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - [ə'merɪkən] [,ælkə'hɑ:ɪk]
you the impression that Charlie has been picked for the All - American alcoholic
你 这 印象 那 查理 有 到过 挑选 为了 这 全部 - 美国人 酗酒者

[ti:m] .
team .
团队 .

如果说谁最不想让你觉得查理入选了全美酗酒者代表队，那我绝对是最不愿意见到的人之一。

[dr'spɑ:t] [ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜ:r] { - }
Despite the wetness of his conver { 16 }

尽管 这 潮湿 的 他的 转换 { - }

尽管他的 conver{16}

[ˈseɪʃən] [hi;; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] , [ˈnɔ:rm(ə)l] , [ˌkɑ:nʃi'enəs] ['drɪŋkər] , ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [,aɪ'ti:][ɔ:r]
sation he is just a nice , normal , conscientious drinker , willing to take it or
sation 他 是 只是 一个 好的 , 普通的 , 尽责的 饮酒者 , 愿意的 到 拿 它 或者

[let][,aɪ'ti:][ə'loʊn] ,
let it alone ,

让 它 独自的 ,

他的立场是，他只是一个友善、正常、负责任的饮酒者，要么接受要么不接受。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [neɪmd] .
in the order named .

在 这 命令 命名 .

按所列顺序。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [get] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [,aɪ'ti:] ,
I don't say he would not be able to get along without it ,

我 不 说 他 会 不是 是 有能力的 到 得到 沿着 没有 它 ,

我并不是说他没有它就活不下去。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [du:][aɪ] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] ['dʌznt] [get] [ə'ɫɔ:ŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪdli] [wɪð; wɪθ][,aɪ'ti:] .
but neither do I say that he doesn't get along perfectly splendidly with it .

但 两者都不 做 我 说 那 他 不 得到 沿着 完美 精彩地 和 它 .

但我也没有说他跟它相处得不好。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ˈeni][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [kæn; kən]
I don't think I ever saw any one who could get as much fun as Charlie can
我 不 思考 我 曾经 锯 任何 一 WHO 可以 得到 作为 很多 乐趣 作为 查理 能
[aʊt][ʌv; əv] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [əˈmendmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
out of splitting the Eighteenth Amendment with a friend .
出去 的 分裂 这 第十八 修正案 和 一个 朋友 .

我觉得我从未见过像查理那样的人，能从和朋友一起探讨第十八修正案中获得如此多的乐趣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈglæməər] [ʌv; əv] [vaɪˈkeriəs] [ˈroʊməns][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
There is a glamour of vicarious romance about him .
那里 是 一个 魅力 的 替代性的 浪漫 关于 他 .

他身上有一种令人向往的浪漫情怀。

[juː; jʊ] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ˈdeɪli] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
You gather from his conversation that he comes into daily contact with any
你 收集 从 他的 对话 那 他 来 进入 日常的 接触 和 任何
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpɪktəˈresk] [ˈpiːp(ə)l] .
number of picturesque people .
数字 的 如画 人们 .

从他的谈话中可以看出，他每天都会接触到许多形形色色、个性鲜明的人。

[hiː; hi] [telz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [oʊnz] [θriː] [ʌnˈtʌtʃt] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
He tells about a friend of his who owns three untouched bottles of the last
他 讲述 关于 一个 朋友 的 他的 WHO 拥有 三 未受触碰 瓶子 的 这 最后的
[ˈæbsɪnθ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
absinth to come into the country ;
苦艾酒 到 来 进入 这 国家 ;

他讲述了他的一位朋友拥有三瓶未开封的、最后一批进口到该国的苦艾酒的故事；

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [hiː; hi] [noʊz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][ˈklaɪənts][sent] { - }
or a lawyer he knows , one of whose grateful clients sent { 17 }
或者 一个 律师 他 知道 , 一 的 谁 感激的 客户 发送 { - }

或者他认识的一位律师，这位律师的一位感激的客户寄来了{17}

[hɪm; ɪm][sɪks][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [jæmˈpeɪn] [ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiː] ;
him six cases of champagne in addition to his fee ;
他 六 案例 的 香槟酒 在 添加 到 他的 费用 ;

除了酬劳之外，还给了他六箱香槟；

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][met] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]
or a man he met who had to move to the country in order to have
或者 一个 男人 他 遇见 WHO 有 到 移动 到 这 国家 在 命令 到 有
[ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] .
room for his Scotch .
房间 为了 他的 苏格兰威士忌 .

或者他遇到的某个人，为了给他的苏格兰威士忌腾出地方，不得不搬到乡下去。

[ˈtʃɑːrli] [hæz; həz][noʊ][end][ʌv; əv][ˈænɪkˌdɒʊts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [miːts] , [tuː] .
Charlie has no end of anecdotes about the interesting women he meets , too .
查理 有 不 结尾 的 轶事 关于 这 有趣的 女性 他 满足 , 也 .

查理也总能讲出很多他遇到的有趣女性的轶事。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɜːrli][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [dwelz] [ɑːn] , [huː] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɜːr; hər][taɪm] ,
There is one girl he often dwells on , who , if you only give her time ,
那里 是 一 女孩 他 经常 居住地 在 , WHO , 如果 你 仅有的 给 她 时间 ,

他常常想起一个女孩，如果你给她时间，

[kæn; kən][get][juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈɑːrˈtruːz] , [iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][drɪŋk] .
can get you little bottles of chartreuse , each containing an individual drink .
能 得到 你 小的 瓶子 的 黄绿色 , 每个 包含 一个 个人 喝 .

你可以买到小瓶装的查特酒，每瓶都是一杯独立的饮品。

[ə'nʌðər] [ˈɡɪftɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:kteɪl] [ɪn] [wɪt]
Another gifted young woman friend of his is the inventor of a cocktail in which
其他 天才 年轻的 女士 朋友 的 他的 是 这 发明者 的 一个 鸡尾酒 在 哪个
[juː; jʊ][mɪks][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['mɑ:rməleɪd] .
you mix a spoonful of orange marmalade .
你 混合 一个 一勺 的 橙子 果酱 .

他的另一位才华横溢的年轻女朋友发明了一种鸡尾酒，其中加入了一勺橙子果酱。

[jet] [ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstli] [praʊd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet]['mɑ:rməset,'mɑ:rməzet] [wɪt] [bɪ'kʌmz]
Yet another is the justly proud owner of a pet marmoset which becomes
然而 其他 是 这 公正地 自豪的 所有者 的 一个 宠物 狨猴 哪个 变成
[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [gʊd] ['felouz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fed] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
the prince of good fellows as soon as you have fed him a couple of
这 王子 的 好的 伙伴们 作为 很快 作为 你 有 美联储 他 一个 夫妻 的
[ˈti:spu:n,fʊl] [ʌv; əv] [dʒɪn] .
teaspoonfuls of gin .
茶匙 的 杜松子酒 .

还有一位主人非常自豪地拥有一只宠物狨猴，只要喂它几茶匙杜松子酒，它就会立刻变成人见人爱的伙伴。

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] [ðɪːz] ['pi:p(ə)l] [jɔ:r'self] [tuː; tə] [hɪr] { - }
It is the next best thing to knowing these people yourself to hear { 18 }
它 是 这 下一个 最好的 事物 到 会心 这些 人们 你自己 到 听到 { - }

听人讲述，就如同亲自认识这些人一样，是最好的体验{18}

[ˈtʃɑ:rlɪ] [tel] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] .
Charlie tell about them .
查理 告诉 关于 他们 .

查理会告诉他们这些事。

[hiː; hi][dʒʌst] [meɪks] [ðəm; ðəm][lɪv; laɪv] .
He just makes them live .
他 只是 制作 他们 居住 .

他只是让他们活下去。

[aɪ'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)] [haʊ] [ˈtʃɑ:rlɪːz] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] ['waɪdnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
It is wonderful how Charlie's circle of acquaintances has widened during the
它 是 精彩的 如何 查理的 圆圈 的 熟人 有 扩大 期间 这
[læst] [tuː] ['jɪrz] ;
last two years ;
最后的 二 年 ;

令人欣喜的是，查理的朋友圈在过去两年里迅速扩大了；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['brɔ:dnɪŋ] [æz; əz][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
there is nothing so broadening as prohibition .
那里 是 没有什么 所以 扩大 作为 禁令 .

没有什么比禁令更具扩张性了。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [hiː; hi] ['nʌmbərz] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɑ:n][ə; eɪ][treɪn] [ðæt] [rʌnz] [daʊn]
Among his new friends he numbers a conductor on a train that runs down
之中 他的 新的 朋友们 他 数字 一个 导体 在 一个 火车 那 跑步 向下
[frʌm; frəm][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,
from Montreal ,
从 蒙特利尔 ,

他的新朋友中包括一位从蒙特利尔开往南方的火车上的列车员。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trʌk] ,
and a young man who owns his own truck ,
和 一个 年轻的 男人 WHO 拥有 他的 自己的 卡车 ,

还有一位拥有自己卡车的年轻人，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tjæps] [hu:] [wɜ:rk][ɪn][drʌg] ['stɔ:rz] ,
and a group of chaps who work in drug stores ,
和 一个 团体 的 小伙子们 WHO 工作 在 药品 商店 ;
还有一群在药店工作的伙计们,

[ænd; ɐnd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['hoʊmi] ['lɪt(ə)l] ['restərənt] [ɪn][ðə; ðɪ]
and I don't know how many proprietors of homey little restaurants in the
和 我 不 知道 如何 许多 业主 的 温馨 小的 餐厅 在 这
[ˈbeɪsmənts] [ʌv; əv] [ˈbraʊnstəʊn] [ˈhaʊzɪz] .
basements of brownstone houses .
地下室 的 褐砂岩 房屋 .

我不知道有多少人在褐石屋的地下室里经营着温馨的小餐馆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət] [fer] - ['weðər] [frendz] ,
Some of them have turned out to be but fair - weather friends ,
一些 的 他们 有 转向 出去 到 是 但 公平的 - 天气 朋友们 ;
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
unfortunately .
很遗憾 .

很遗憾，其中一些人最终被证明只是酒肉朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [hu:m] [tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ˈpræktɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]
There was one young man , whom Charlie had looked upon practically as a
那里 曾是 一 年轻的 男人 , 谁 查理 有 看起来 之上 几乎 作为 一个
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ;

查理几乎把其中一个年轻人视作亲兄弟。

[hu:] [went] [pər'tɪkjələrli] [bæd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
who went particularly bad on him .
WHO 去 特别 坏的 在 他 .

谁对他特别恶劣。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] ['prɪti] { - }
It seems he had taken a pretty { 19 }
它 似乎 他 有 已采取 一个 漂亮的 { - }

看来他已经相当{19}

[ˈsɑ:ləm] [oʊθ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [tʃɑ:rlɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfeɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈri:əl]
solemn oath to supply Charlie , as a personal favour , with a case of real
庄严 誓言 到 供应 查理 , 作为 一个 个人的 偏爱 , 和 一个 案件 的 真实的
[ˈɡɔ:rdn] ,
Gordon ,
戈登 ;

郑重发誓，作为私人恩惠，要给查理提供一箱真正的戈登威士忌。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [kə'nekʃnz] [ɑ:n]
which he said he was able to get through his high social connections on
哪个 他 说 他 曾是 有能力的 到 得到 通过 他的 高的 社会的 连接 在
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

他说，他能够做到这一点，是因为他在那边拥有很强的社会关系。

[wen] [wʌt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈnɑ:mɪn(ə)l][sʌm; səm][wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]
When what the young man called a nominal sum was paid , and the
什么时候 什么 这 年轻的 男人 称为 一个 名义上的 和 曾是 有薪酬的 , 和 这
[keɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] ,
case was delivered ,
案件 曾是 发表 ,

当支付了年轻人所说的象征性款项，案件也移交完毕后，

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] , [tu:] .

But Charlie can be the best of listeners , too .

但 查理 能 是 这 最好的 的 听众 , 也 .

但查理也是一位非常优秀的倾听者。

[dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ˈeni][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rmjələ][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:]

Just tell him about any little formula you may have picked up for making it

只是 告诉 他 关于 任何 小的 公式 你 可能 有 挑选 向上 为了 制作 它

[æt; ət][hoʊm] ,

at home ,

在 家 ,

你就把他知道的任何在家制作的秘诀告诉他。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ʌv; əv] [ˈɔ:diənsɪz] ,

and you will find the most sympathetic of audiences ,

和 你 将要 寻找 这 最多 交感神经 的 观众 ,

你会发现观众们最能理解你,

[ænd; ænd][wʌn] [hu:] [wɪl] [ˈi:v(ə)n][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts][ɑ:n][jɔ:r; jər]

and one who will even go to the flattering length of taking notes on your

和 一 WHO 将要 甚至 去 到 这 奉承 长度 的 采取 笔记 在 你的

[ˈdɪskɔ:rs] .

discourse .

话语 .

甚至还有人会不遗余力地记下你的讲话内容, 这真是莫大的荣幸。

[rɪˈleɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ʌnˈju:ʒuəl][ˈpleɪsɪz] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt][ju:; jʊ]

Relate to him tales of unusual places where you have heard that you

涉及 到 他 故事 的 异常 地方 在哪里 你 有 听到 那 你

[kæn; kən][get][ˌaɪ ˈti:][ɔ:r][ʌv; əv] [groʊˈtesk] [sʌmz] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][hæv; həv] [bɪn]

can get it or of grotesque sums that you have been told have been

能 得到 它 或者 的 怪诞 总和 那 你 有 到过 讲述 有 到过

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] ,

exchanged for it ,

交换 为了 它 ,

给他讲讲你听说可以在哪些不寻常的地方得到它, 或者你听说有人用惊人的金额换取了它。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [hæŋ] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [ˈevri] [wɜ:rd] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ju:; jʊ][ɑ:n] , [ˈæskɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒənt]

and he will hang on your every word , leading you on , asking intelligent

和 他 将要 悬挂 在 你的 每一个 单词 , 领导 你 在 , 问 聪明的

[ˈkwestʃənz] ,

questions ,

问题 ,

他会认真听你说的每一句话, 引导你, 提出一些有见地的问题。

[ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][laɪk] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . { - }

encouraging you by references to like experiences of his own . { 21 }

鼓励 你 经过 参考 到 喜欢 经历 的 他的 自己的 . { - }

他以自己类似的经历来鼓励你。 {21}

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [jɔ:rˈself] [get] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ænd; ænd] [əˈtempt] [tu:; tə] [bræntʃ] [aʊt]

But don't let yourself get carried away with success and attempt to branch out

但 不 让 你自己 得到 携带 离开 和 成功 和 试图 到 分支 出去

[ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˈtɑ:pɪks] .

into other topics .

进入 其他 主题 .

但不要因为成功而得意忘形, 试图涉足其他领域。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈti:] .

For you will lose Charlie in a minute if you try it .

为了 你 将要 失去 查理 在 一个 分钟 如果 你 尝试 它 .

如果你这么做, 你很快就会失去查理。

[bʌt; bət] [ðæt] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
But that , now I think of it ,

但 那 , 现在 我 思考 的 它 ,

但是，现在想想，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
would probably be the very idea you would have in mind .

会 大概 是 这 非常 主意 你 会 有 在 头脑 .

这很可能正是你心中所想的。

[lɔɪd]
Lloyd
劳埃德

劳埃德

[lɔɪd] [werz] ['wɑ:ʃəbl] ['nek,tɑɪz] .
Lloyd wears washable neckties .

劳埃德 穿着 可洗的 领带 .

劳埃德佩戴的是可水洗领带。

['henri]
Henry
亨利

亨利

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['henri] [noʊz] [dʒʌst]
You would really be surprised at the number of things that Henry knows just

你 会 真的 是 惊讶 在 这 数字 的 事物 那 亨利 知道 只是

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] [dʌz] .
a shade more about than anybody else does .

一个 阴影 更多的 关于 比 任何人 别的 做 .

你一定会惊讶于亨利对很多事情的了解比其他人都要多一些。

['næt(ə)rəli][hi:; hi] [kɑ:nt] [help] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
Naturally he can't help realizing this about himself ,

自然 他 不能 帮助 意识到 这 关于 他自己 ,

他自然无法否认自己身上的这一点。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][let][,aɪ 'ti:] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .
but you mustn't think for a minute that he has let it spoil him .

但 你 不得 思考 为了 一个 分钟 那 他 有 让 它 剧透 他 .

但你千万不要以为他因此而变得骄纵。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , { - }
On the contrary , { 22 }

在 这 相反 , { - }

相反，{22}

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [soʊ] [wel] [pʊt][,aɪ 'ti:] .
as the French so well put it .

作为 这 法语 所以 出色地 放 它 .

正如法国人所言。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][end][ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
He has no end of patience with others ,

他 有 不 结尾 的 耐心 和 其他的 ,

他对别人极其有耐心。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːfər] **and he is always willing to oversee what they are doing , and to offer** 和 他 是 总是 愿意的 到 监督 什么 他们 是 正在做 , 和 到 提供 [ðem; ðəm][ˈkaʊns(ə)] . **them counsel** . 他们 法律顾问 .

他总是乐于监督他们的工作，并为他们提供建议。

[wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈenərɔːdʒi][ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [huː] **When it comes to giving his time and his energy there is nobody who** 什么时候 它 来 到 给予 他的 时间 和 他的 活力 那里 是 无人 who [kʊd; kəd][nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈhenri] [ɪz] [ˈdʒenərəs] . **could not admit that Henry is generous** . 可以 不是 承认 那 亨利 是 慷慨的 .

说到付出时间和精力，没有人能否认亨利是个慷慨的人。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l][ɡoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] . **To a fault , I have even heard people go so far as to say** . 到 一个 过错 , 我 有 甚至 听到 人们 去 所以 远的 作为 到 说 .

我甚至听说有人说，这种做法简直荒谬至极。

[ɪf] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , **If , for instance** , 如果 , 为了 实例 , 例如，如果

[ˈhenri] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][draːp][ɪn] [waɪl] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [θruː] **Henry happens to drop in while four of his friends are struggling along through** 亨利 发生 到 降低 在 尽管 四 的 他的 朋友们 是 挣扎 沿着 通过 [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kʌt][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , **a game of bridge he does not cut in and take a hand** , 一个 游戏 的 桥 他 做 不是 切 在 和 拿 一个 手 , 亨利碰巧路过，看到他的四个朋友正在艰难地打桥牌，但他没有插手，也没有参与其中。

[ðerˈbaɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] . **thereby showing up their playing in comparison to his** . 从而 显示 向上 他们的 玩耍 在 比较 到 他的 . 从而凸显了他们与他相比的水平。

[noʊ] , [ˈhenri] [drɔːz] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sɪts] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] . **No , Henry draws up a chair and sits looking on with a kindly smile** . 不 , 亨利 平局 向上 一个 椅子 和 坐着 寻找 在 和 一个 亲切地 微笑 . 不，亨利拉过一把椅子坐下，面带和蔼的微笑看着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , **Of course** , 的 课程 , 当然，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈkænɑːt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ɔːr][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] **now and then he cannot restrain a look of pain or an exclamation of** 现在 和 然后 他 不能 抑制 一个 看 的 疼痛 或者 一个 感叹 的 [sərˈpraɪz][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [æz; əz][hiː; hi] { - } **surprise or even a burst of laughter as he { 23 }** 惊喜 或者 甚至 一个 爆裂 的 笑声 作为 他 { - } 他时不时会忍不住露出痛苦的表情，或者发出惊讶的惊呼，甚至会突然大笑起来{23}

[ˈlɪsnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [ɪntəˈfɪəz] . **listens to the bidding , but he never interferes** . 听着 到 这 投标 , 但 他 绝不 干扰 . 他会听取竞价，但从不干预。

[ˈfri:kwəntli] , [ˈæftər][ə; eɪ][kɑ:rd][hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] ,
Frequently , after a card has been played ,
频繁地 , 后 一个 卡片 有 到过 玩 ,

通常情况下, 在打出一张牌之后,

[hi:; hi] [wɪl] [li:n] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər] [wei] [tel] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [wʌt] [hi:; hi]
he will lean over and in a good - humoured way tell the player what he
他 将要 倾斜 超过 和 在 一个 好的 - 幽默 方式 告诉 这 玩家 什么 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪnˈsted] ,
should have done instead ,
应该 有 完毕 反而 ,

他会俯身过来, 用一种幽默的方式告诉球员他应该怎么做,

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [θroʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and how he might just as well throw his hand down then and there ,
和 如何 他 可能 只是 作为 出色地 扔 他的 手 向下 然后 和 那里 ,
他当时完全可以把手放下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ˈæktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
but he always refuses to take any more active part in the game .
但 他 总是 拒绝 到 拿 任何 更多的 积极的 部分 在 这 游戏 .

但他始终拒绝更积极地参与到比赛中来。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [wen] [ə; eɪ] [juˈni:kli] [ˈpɔɪzənəs] [pleɪ] [ɪz] [meɪd] ,
Occasionally , when a uniquely poisonous play is made ,
偶尔 , 什么时候 一个 独一无二 有毒 玩 是 制成 ,

有时, 当出现一种极其恶劣的策略时,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈhenri] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [peɪs] [əˈbaʊt][ɪn] [ˈspi:tʃləs] [ɪkˈsaɪtmənt]
I have seen Henry thrust his chair aside and pace about in speechless excitement
我 有 已见 亨利 推力 他的 椅子 旁边 和 步伐 关于 在 无言 激动
,
,
,

我曾亲眼目睹亨利一把推开椅子, 激动得说不出话来, 来回踱步。

[bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][hi:; hi][ɪz][ˈædmərəbli][self] - [kənˈtroʊld] .
but for the most part he is admirably self - controlled .
但 为了 这 最多 部分 他 是 令人钦佩地 自己 - 受控 .

但总的来说, 他表现出了令人钦佩的自制力。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃɪri] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] ,
He always leaves with a few cheery words to the players ,
他 总是 树叶 和 一个 很少 欢快的 字 到 这 玩家 ,

他离开时总会跟球员们说几句鼓励的话。

[ɜ:rdʒɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][aɪ ˈti:][ænd; ənd][nɑ:t][let] [ðəmˈselvz] [get] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .
urging them to keep at it and not let themselves get discouraged .
敦促 他们 到 保持 在 它 和 不是 让 他们自己 得到 灰心 .

鼓励他们坚持下去, 不要气馁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈhenri] [ɪz][əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
And that is the way Henry is about everything .
和 那 是 这 方式 亨利 是 关于 一切 .

亨利对待所有事情都是这样。

[hi:; hi] [wɪl] [stroʊl][ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtenɪs] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][stænd] { - }
He will stroll over to a tennis court , and stand { 24 }
他 将要 漫步 超过 到 一个 网球 法庭 , 和 站立 { - }

他会漫步走到网球场, 站在那里{24}

[ɑ:n][ðə; ði][said][laɪnz] , [æt; ət] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] [ʃər] [mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌɪnkənˈvi:niəns]
on the side lines , at what I am sure must be great personal inconvenience
在 这 边 线条 , 在 什么 我 是 当然 必须 是 伟大的 个人的 不便
,
.
.
.

在场边，我确信这一定给你们带来了极大的个人不便，

[ˈkɔ:lɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ədˈvaɪs][ænd; ənd][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][fɔ:r; fər][sets][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
calling words of advice and suggestion for sets at a stretch .
呼叫 字 的 建议 和 建议 为了 套 在 一个 拉紧 .

连续不断地提出建议和意见。

[aɪ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [gɑ:lf]
I have even known him to follow his friends all the way around a golf
我 有 甚至 已知 他 到 跟随 他的 朋友们 全部 这 方式 大约 一个 高尔夫球
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

我甚至见过他一路跟着朋友打完一整轮高尔夫球场。

[ˈɔ:fəriŋ] [kənˈstrʌktɪv] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðər; ðər][fɔ:rm][æz; əz][hi:; hi][goʊz] .
offering constructive criticism on their form as he goes .
提供 建设性的 批评 在 他们的 形式 作为 他 去 .

他会一边指导一边对他们的形式提出建设性批评。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ][ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
I tell you , in this day and generation ,
我 告诉 你 , 在 这 天 和 一代 ,

我告诉你，在当今时代，

[ju:; jʊ][dəʊnt][faɪnd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [wei] [fɔ:r; fər][ðər; ðər]
you don't find many people who will go as far out of their way for their
你 不 寻找 许多 人们 WHO 将要 去 作为 远的 出去 的 他们的 方式 为了 他们的
[frendz] [æz; əz] [ˈhenri] [dʌz] .
friends as Henry does .
朋友们 作为 亨利 做 .

像亨利这样为朋友竭尽全力的人并不多见。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [sez] [soʊ] , [tu:] .
And I am far from being the only one who says so , too .
和 我 是 远的 从 存在 这 仅有的 一 WHO 说道 所以 , 也 .

而且，持这种观点的人绝不止我一个。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ˈhenri] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [gɑ:t][ʌp][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
I have often thought that Henry must be the boy who got up the idea of
我 有 经常 想法 那 亨利 必须 是 这 男生 WHO 得到 向上 这 主意 的
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] .
leaving the world a little better than he found it .
离开 这 世界 一个 小的 更好的 比 他 成立 它 .

我常常觉得，一定是亨利萌生了让世界变得比他发现时更美好的想法。

[jet] [hi:; hi][ˈnevər] [ˈkræʃɪz] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] - [əˈferz] .
Yet he never crashes in on his friends ' affairs .
然而 他 绝不 崩溃 在 在 他的 朋友们 - 事务 .

但他从不干涉朋友的事情。

[ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [dʌz] [hi;; hi] [pɔɪnt] [aʊt][tu;; tə][ju;; jʊ] [həʊ] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv]
Only after the thing is done does he point out to you how it could have
仅有的 后 这 事物 是 完毕 做 他 观点 出去 到 你 如何 它 可以 有
[bɪn] [dʌn] [dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] { - }
been done just a dash { 25 }
到过 完毕 只是 一个 短跑 { - }

事情做完之后，他才会指出原本可以用一个简单的办法来完成{25}

[ˈbetər] .
better .
更好的 .

更好的。

[ˈæftər][ju;; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] [li:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈhenri] [telz] [ju;; jʊ] [wer]
After you have signed the lease for the new apartment Henry tells you where
后 你 有 签名 这 租 为了 这 新的 公寓 亨利 讲述 你 在哪里
[ju;; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t][wʌn] [ˈtʃi:pər] [ænd; ənd] [ˈsʌniə] ;
you could have got one cheaper and sunnier ;
你 可以 有 得到 一 更便宜 和 阳光明媚 ;

在你签完新公寓的租约后，亨利告诉你，你本来可以在哪里找到更便宜、阳光更充足的房子；

[ˈæftər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [fɜ:rm] [ˈhenri] [ɪkˈspleɪnz][tu;; tə][ju;; jʊ] [wer] [ju;; jʊ]
after you are all tied up with the new firm Henry explains to you where you
后 你 是 全部 系 向上 和 这 新的 公司 亨利 解释 到 你 在哪里 你
[meɪd] [jʊr; jər][bɪɡ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .
made your big mistake in leaving the old one .
制成 你的 大的 错误 在 离开 这 老的 一 .

在你和新公司一切就绪之后，亨利会向你解释你离开旧公司犯下的最大错误是什么。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈnevər] [ˈeni] [nu:z] [tu;; tə][ˌem ˈi:] [wen] [aɪ] [hɪr] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtelɪŋ] [ˈhenri] [ðæt][hi;; hi] [noʊz]
It is never any news to me when I hear people telling Henry that he knows
它 是 绝不 任何 消息 到 我 什么时候 我 听到 人们 讲述 亨利 那 他 知道
[mɔ:r] [əˈbaʊt] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈenɪbə:di] [ðeɪ] [ˈevər] [sɔ:] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
more about more things than anybody they ever saw in their lives .
更多的 关于 更多的 事物 比 任何人 他们 曾经 锯 在 他们的 生活 .

每当我听到人们说亨利比他们一生中见过的任何人都懂得更多时，我都不会感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ˈhenri] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ˈeni][ˈɑ:rgjʊmənt][ɑ:n] [ðæt]
And I don't remember ever having heard Henry give them any argument on that
和 我 不 记住 曾经 拥有 听到 亨利 给 他们 任何 争论 在 那
[wʌn] .
one .
一 .

我也不记得亨利曾就此事与他们提出过任何异议。

[dʒoʊ]
Joe
乔

乔

[ˈæftər][dʒoʊ][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [ˈkɑ:kˌteɪlz] [hi;; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd][bæt][fɔ:r; fər]
After Joe had had two cocktails he wanted to go up and bat for
后 乔 有 有 二 鸡尾酒 他 通缉 到 去 向上 和 蝙蝠 为了
[ðə; ði][træp] [ˈdrʌmə] .
the trap drummer .
这 陷阱 鼓手 .

乔喝了两杯鸡尾酒，就想站出来为那个陷阱鼓手说话。

[ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] { - }
After he had { 26 }
后 他 有 { - }

在他拥有{26}之后

[hæd; həd] [θri:] [hi; hi][br'gæn][tu;: tə][get]['pɜ:rsən(ə)][ə'baʊt][ðə; ði] [ʌnə'træktiv] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
had three he began to get personal about the unattractive shade of the
有 三 他 开始 到 得到 个人的 关于 这 不吸引人 阴影 的 这
['nektaɪ] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ][mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .
necktie worn by the strange man at the next table .
领带 磨损 经过 这 奇怪的 男人 在 这 下一个 桌子 .
喝了三杯后，他开始对隔壁桌那位陌生男子的领带颜色指指点点，说它难看。

[ʼɑ:lɪvə]
Oliver
奥利弗
奥利弗

[ʼɑ:lɪvə][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu;: tə][wʌn][saɪd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən]
Oliver had a way of dragging his mouth to one side , by means of an
奥利弗 有 一个 方式 的 拖拽 他的 嘴 到 一 边 , 经过 方法 的 一个
[in'sə:tɪd] ['fɔ:rfɪŋɡə] ,
inserted forefinger ,
插入 食指 ,
奥利弗有个习惯，他会用食指把嘴角拉到一边。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu;: tə][ju;: jʊ] , ['mi:nwaɪl] , [ɪn] [ˌnesə'serəli] [əb'skjuəd][toʊnz] ,
explaining to you , meanwhile , in necessarily obscured tones ,
解释 到 你 , 同时 , 在 一定 模糊不清 音调 ,
与此同时，我只能用含糊不清的语气向你解释：

[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dentɪst] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɑ:mplɪft] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒenərəsli] [dɪ'spleɪd]
the work which his dentist had just accomplished on his generously displayed
这 工作 哪个 他的 牙医 有 只是 完成 在 他的 慷慨地 显示
[bæk] [ti:θ] .
back teeth .
后退 牙齿 .
他的牙医刚刚为他那两颗大方露出的后牙完成了治疗。

[ʼælbərt]
Albert
阿尔伯特
阿尔伯特

[ʼælbərt] ['sprɪŋkld] ['paʊdərd] ['ʊgə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [slaɪst] [tə'mertəʊz] .
Albert sprinkled powdered sugar on his sliced tomatoes .
阿尔伯特 撒上 粉末状 糖 在 他的 切片 西红柿 .
阿尔伯特在切好的番茄片上撒了些糖粉。

[ʼwɪmɪn]
WOMEN
女性
女性

[aɪm] [nɑ:t] ['mærid] [tu;: tə]
I'M NOT MARRIED TO
我是 不是 已婚 到
我还没结婚

[ʼwɪmɪn]
WOMEN
女性
女性

[aɪm] [nɑ:t] ['mærid] [tu;: tə]
I'M NOT MARRIED TO
我是 不是 已婚 到
我还没结婚

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfræŋklɪn] [pi:] . [ˈædəmz]
FRANKLIN P . ADAMS
富兰克林 P . 亚当斯

富兰克林·P·亚当斯

[ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] [nu:] [jɔːk]
GARDEN CITY NEW YORK
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

[ˈdʌbəʊ,deɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1922
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1922
双日 , 页 & COMPANY1922

双日出版社，1922年

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1922 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[ˈdʌbəʊ,deɪ] , [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF
全部 权利 预订的 , 包括 那 的

保留所有权利，包括.....

[trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
TRANSLATION INTO FOREIGN LANGUAGES ,
翻译 进入 外国的 语言 ,

翻译成外语

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən]
INCLUDING THE SCANDINAVIAN
包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚人

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrtɪs] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
COPYRIGHT , 1922 , BY THE CURTIS PUBLISHING COMPANY
版权 , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 公司

版权所有，1922年，柯蒂斯出版公司

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
IN THE UNITED STATES AND GREAT BRITAIN
在 这 团结的 各州 和 伟大的 英国

在美国和英国

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪf] [pres] , [ˈgɑ:rdn] [ˈsɪti] , [en] : [waɪ] .
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N : Y :
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N : 是 :
乡村生活出版社, 纽约州花园城

[tu:; tə]
TO
到
到

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :
太太。

[ˈfræŋklɪn] [pi:] . [ˈædəmz]
FRANKLIN P . ADAMS
富兰克林 P : 亚当斯
富兰克林·P·亚当斯

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðɪs] [bʊk]
BUT FOR WHOM THIS BOOK
但 为了 谁 这 书
但这本书是为谁而写的呢？

[maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [rɪt] -
MIGHT NOT HAVE BEEN WRIT -
可能 不是 有 到过 写 -
可能并非写于

[ten] , [bʌt; bət]
TEN , BUT
十 , 但
十，但是

[fɔ:r; fər] [hu:m] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
FOR WHOM IT WAS
为了 谁 它 曾是
为谁而设

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容
内容

[peɪdʒ]
PAGE
页
页

[ɪˈleɪn] [tu:ˈtu:]
Elaine 2
伊莱恩 2
伊莱恩 2

[ˈmɒd] [ˈsevnən]
Maude 7
莫德 7
莫德 7

[æn] -
Anne 11
安妮 -
安妮11

[fləj] -
Flo 15
弗洛 -

15号水位

[bə'lındə] -
Belinda 16
贝琳达 -

贝琳达 16

['blɑ:nʃ] -
Blanche 19
布兰奇 -

布兰奇 19

[,mɑ:rgə'ri:t] -
Marguerite 21
玛格丽特 -

玛格丽特 21

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[aɪm] [nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə] { [wʌn] }
I'M NOT MARRIED TO { 1 }
我是 不是 已婚 到 { 1 }

我未婚{1}

“ [hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [teɪk] [maɪ] [wɔ:ks] ” — [ju:; jʊ] [noʊ]
“ **Whene'er I take my walks** ” — **you know**
“ 无论何时 我 拿 我的 散步 ” — 你 知道

“每当我散步的时候”——你知道

[ðə; ði] [rest] — “ [ə'brɔ:d] , ” [aɪ] [ɔ:lweɪz] [mi:t]
The rest — “ abroad , ” I always meet
这 休息 — “ 国外 , ” 我 总是 见面

其余的人——“在国外”，我总是会遇到

[ɪ'leɪn] [ɔ:r] ['mɒd] [ɔ:r] [æn] [ɔ:r][fləj] ,
Elaine or Maude or Anne or Flo ,
伊莱恩 或者 莫德 或者 安妮 或者 弗洛 ,

伊莱恩或莫德或安妮或弗洛，

[bə'lındə] , ['blɑ:nʃ] , [ɔ:r] [,mɑ:rgə'ri:t] ;
Belinda , Blanche , or Marguerite ;
贝琳达 , 布兰奇 , 或者 玛格丽特 ;

贝琳达、布兰奇或玛格丽特；

[ænd; ənd] ['melənkɑ:li] , [,bɪtər'swi:t] ,
And Melancholy , bittersweet ,
和 忧郁 , 苦乐参半 ,

还有忧郁，苦乐参半，

[sets] [si:l] [ə'pɑ:n][,em 'i:] [wen] [aɪ] [vju:] —
Sets seal upon me when I view —
套 海豹 之上 我 什么时候 我 看法 —

当我注视时，祂为我盖上了印记——

['kəʊldli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ɪ'dʒʌdʒmənt] [si:t] —
Coldly , and from a judgment seat —
冷冷地 , 和 从 一个 判断 座位 —

冷酷地，从审判席上——

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪm][nɑ:t] ['mærid] [tu;; tə] .
The women I'm not married to .
这 女性 我是 不是 已婚 到 .

我未婚的女性。

[nɑ:t][maɪn][ðə; ði] [saɪz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ;
Not mine the sighs for Long Ago ;
不是 矿 这 叹息 为了 长的 前 ;
不为往昔叹息；

[nɑ:t][maɪn][tu;; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði] [ɑ:bsə'li:t] ;
Not mine to mourn the obsolete ;
不是 矿 到 哀悼 这 过时的 ;
我无意为过时的事物哀悼；

[wɪð; wɪθ] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['ʃeli] , [ki:ts] [ænd; ənd] [poʊ]
With Burns and Shelley , Keats and Poe
和 烧伤 和 雪莱 , 济慈 和 爱伦·坡
与伯恩斯和雪莱，济慈和爱伦·坡

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['jɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [kəm'pi:t] .
I have no yearning to compete .
我 有 不 渴望 到 竞争 .
我丝毫没有竞争的欲望。

[noʊ] [ded] [si:] ['pɪklɪd] [perz] [aɪ] [i:t] ;
No Dead Sea pickled pears I eat ;
不 死的 海 腌制 梨 我 吃 ;
我不吃死海腌梨；

[aɪ]['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [ru:] ;
I never touch a drop of rue ;
我 绝不 触碰 一个 降低 的 后悔 ;
我从不碰一滴芸香；

[aɪ][toʊst] , [ænd; ənd][drɪŋk][maɪ] ['pleʒər] [ni:t] ,
I toast , and drink my pleasure neat ,
我 吐司 , 和 喝 我的 乐趣 整洁的 ,
我举杯，畅饮这纯粹的快乐。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪm][nɑ:t] ['mærid] [tu;; tə] ! { [tu:'tu:] }
The women I'm not married to ! { 2 }
这 女性 我是 不是 已婚 到 ! { 2 }
我没娶的女人们！{2}

[feɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['selɪbreɪtɪd] [bloʊ]
Fate with her celebrated blow
命运 和 她 著名 吹
命运以其著名的打击

['fri:kwəntli] [nɒks] [em 'i:] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] ;
Frequently knocks me off my feet ;
频繁地 敲门声 我 离开 我的 脚 ;
经常让我措手不及；

[ænd; ənd] [laɪf] [hɜ:r; hər][daɪs][bɑ:ks] [tʃʌks] [ə; eɪ] [θroʊ]
And Life her dice box chucks a throw
和 生活 她 骰子 盒子 查克 一个 扔
而生命，她的骰子盒，掷出了一枚骰子

[ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæz; həz][em 'i:] [bi:t] .
That usually has me beat .
那 通常 有 我 打 .
这通常让我束手无策。

[jet] [ɔ:l'doʊ] [lʌv] [hæz; həz][traɪd][tu:; tə] [tri:t]
Yet although Love has tried to treat
然而 虽然 爱 有 尝试 到 对待

然而，尽管洛夫试图治疗

[em 'i:] [rʌf] , [ə'wɔ:rd][ðə; ði][kɪd][hɪz; ɪz] [du:] .
Me rough , award the kid his due .
我 粗糙的 , 奖 这 孩子 他的 到期的 .

我态度严厉，但要给这孩子应得的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɪst] , [ðoʊ] [ɪnkəm'pli:t] :
Look at the list , though incomplete :
看 在 这 列表 , 尽管 未完成 :

请查看这份清单，虽然它并不完整：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪm][nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə] .
The women I'm not married to .
这 女性 我是 不是 已婚 到 .

我未婚的女性。

['lenvɔɪ]
L'Envoi
送

结尾

[maɪ] [dɪrɪz] [hu:m] ['greɪsfəli] [aɪ] [gri:t] ,
My dears whom gracefully I greet ,
我的 亲爱的们 谁 优雅地 我 迎接 ,

我亲爱的朋友们，我向你们致以最诚挚的问候，

[geɪz] [æt; ət] [ði:z] ['lʌki] ['leɪdɪz] [hu:]
Gaze at these lucky ladies who
目光 在 这些 幸运的 女士们 WHO

瞧瞧这些幸运的女士们

[ɑ:r; ər][ʌv; əv] — [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] ['kɑ:nkri:t] —
Are of — to make this thing concrete —
是 的 — 到 制作 这 事物 具体的 —

是——为了使这件事具体化——

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪm][nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə] .
The women I'm not married to .
这 女性 我是 不是 已婚 到 .

我未婚的女性。

[ɪ'leɪn]
Elaine
伊莱恩

伊莱恩

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['gɜ:lz][ðæn; ðən] [ɪ'leɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt]
There have been more beautiful girls than Elaine , for I have read about
那里 有 到过 更多的 美丽的 女孩们 比 伊莱恩 , 为了 我 有 读 关于

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我读过关于比伊莱恩更漂亮的女孩的故事，我知道她们还有很多。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['ʌtər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜ:rd] .
and I have utter faith in the printed word .
和 我 有 说出 信仰 在 这 打印 单词 .

我对文字本身充满信心。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][maɪ][ˈpʌblɪk] ,
And I expect my public ,
和 我 预计 我的 民众 ;

我期待我的公众，

[ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈsekənd] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər]
a few of whom are — just a second — more than two and a quarter
一个 很少 的 谁 是 — 只是 一个 第二 — 更多的 比 二 和 一个 四分之一
[ˈmɪljən] [ˈwi:kli] , [tuː; tə] { [θri:] }
million weekly , to { 3 }
百万 每周 , 到 { 3 }

其中少数人——仅一秒钟——每周超过225万人，{3}

[pʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈkri:d(ə)ns][ɪn][maɪ] [ˈprɪntɪd] [wɜ:rd] .
put the same credence in my printed word .
放 这 相同的 信任 在 我的 打印 单词 :

请对我的文字给予同样的信任。

[wen] [aɪ] [sed] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɜ:lz][ðæn; ðən] [ɪˈleɪn] [aɪ][laɪd; li:d] .
When I said there have been more beautiful girls than Elaine I lied .
什么时候 我 说 那里 有 到过 更多的 美丽的 女孩们 比 伊莱恩 我 撒谎了 :

我说有比伊莱恩更漂亮的女孩，那是撒谎。

[ðer; ðər] [ˈhævnt] [bɪn] .
There haven't been .
那里 还没有 到过 :

没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:b] .
She was a darb .
她 曾是 一个 达布 :

她是个笨蛋。

[blu:] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈferi] [flæks] , [hɜ:r; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər][laɪk] [kɜ:rvd]
Blue were her eyes as the fairy flax , her eyebrows were like curved
蓝色的 是 她 眼睛 作为 这 仙女 亚麻 , 她 眉毛 是 喜欢 弯曲
[ˈsnəʊˌdrɪfts] ,
snowdrifts ,
雪堆 ,

她的眼睛像仙女的亚麻一样湛蓝，她的眉毛像弯曲的雪堆。

[hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][swɑ:n] ,
her neck was like the swan ,
她 脖子 曾是 喜欢 这 天鹅 ,

她的脖子像天鹅一样。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferɪst] [ðæt] [ɛə] [ðə; ði][sʌn] [ˈʃʊn] [ɑ:n] ,
her face it was the fairest that e'er the sun shone on ,
她 脸 它 曾是 这 最公平 那 曾经 这 太阳 闪耀 在 ,

她的脸庞是阳光照耀下最美丽的，

[ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈbju:ti] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] ,
she walked in beauty like the night ,
她 步行 在 美丽 喜欢 这 夜晚 ,

她如夜般美丽地走来，

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] [ˈtferi:z] [raɪp] [ðæt] [ˈsʌni] [wɔ:lz][ʌv; əv][ˈbɔ:riəs] [skri:n] ,
her lips were like the cherries ripe that sunny walls of Boreas screen ,
她 嘴唇 是 喜欢 这 樱桃 成熟 那 阳光明媚 墙壁 的 北风 屏幕 ,

她的嘴唇就像北风之墙下阳光普照的成熟樱桃一样。

[hɜːr; həɹ] [tiːθ] [wɜːr; wəɹ][laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wið; wiθ] [ˈfliːsɪz] [ˈnuːli] [ˈwɑːʃən] [kliːn] ,
her teeth were like a flock of sheep with fleeces newly washen clean ,
她 牙齿 是 喜欢 一个 群 的 羊 和 羊毛 新 那时 干净的 ,
她的牙齿就像一群刚洗干净的羊, 毛色光亮。

[hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˈkɜːrliŋ] [mɪst] [ðæt] [ˈfeɪdz] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][saɪd][æt; ət] [iːn] ,
her hair was like the curling mist that shades the mountain side at e'en ,
她 头发 曾是 喜欢 这 冰壶 薄雾 那 色调 这 山 边 在 e'en ,
她的头发就像傍晚笼罩在山坡上的卷曲薄雾一样。

[ænd; ʌnd][oʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,

哦,

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [noʊ][sʌn][əˈpɑːn][æn; ən] [ˈiːstər] [deɪ] [wʌz; wəz][hæf][soʊ][faɪn][ə; eɪ]
she danced in such a way no sun upon an Easter day was half so fine a
她 跳舞 在 这样的 一个 方式 不 太阳 之上 一个 复活节 天 曾是 一半 所以 美好的 一个
[saɪt] !
sight !
视线 !

她跳舞的样子如此美好, 复活节的阳光也无法与之媲美!

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][ˈpəʊəts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][pɪp] .
If I may interrupt the poets , I should say she was one pip .
如果 我 可能 打断 这 诗人 , 我 应该 说 她 曾是 一 管道 .
如果我打断一下诗人的话, 我想说她真是个小可爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [maɪt] [eɪ diː ˈdiː] , [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɪti] . { [fɔːr] }
She was , I might add , kind of pretty . { 4 }
她 曾是 , 我 可能 添加 , 种类 的 漂亮的 . { 4 }

我还要补充一点, 她长得还挺漂亮的。{4}

[ɪnˈtʌntmənt] [wʌz; wəz][hɜːrz] , [ænd; ʌnd] [ˈferɪlənd] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈpraːvɪns] .
Enchantment was hers , and fairyland her exclusive province .
魅力 曾是 她的 , 和 仙境 她 独家的 省 .

她拥有魔法, 仙境是她专属的领地。

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [striːt] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈklʌm]
I would walk down a commonplace street with her , and it would become
我 会 走 向下 一个 平凡 街道 和 她 , 和 它 会 变得
[ðə; ði][ˈprɪmrəʊz] [pæθ] ,
the primrose path ,
这 报春花 小路 ,

我会陪她走在一条普通的街道上, 而这条街会变成一条遍地报春花的小径。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [pæθ] [æt; ət] [ðæt] , [wið; wiθ][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][juː ˈes][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and a one - way path at that , with nobody but us on it .
和 一个 一 - 方式 小路 在 那 , 和 无人 但 我们 在 它 .

而且还是一条单行道, 上面只有我们两个人。

[ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] — [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [wʌns][aɪ][toʊld]
If I said it was a nice day — and if I told her that once I told
如果 我 说 它 曾是 一个 好的 天 — 和 如果 我 讲述 她 那 一次 我 讲述
[hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
her a hundred times — she would say ,
她 一个 百 时代 — 她 会 说 ,

如果我说今天天气很好——如果我跟她说过一百遍——她会说,

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ Isn't it ?
” 不是 它 ?

难道不是吗?

[maɪ] [ˈveri] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˈizəbel] [wen] [aɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [hɜːr; həɹ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ！
My very words to Isabel when I telephoned her this morning ！
我的 非常 字 到 伊莎贝尔什么时候 我 电话 她 这 早晨 ！

我今天早上打电话给伊莎贝尔时，就是这么说的！

” [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
” **So we had , I said to myself , a lot in common .**
” 所以 我们 有 , 我 说 到 我 , 一个 很多 在 常见的 .
“所以我心想，我们有很多共同点。”

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [laɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd]
And after a conversation like that I would go home and lie awake and
和 后 一个 对话 喜欢 那 我 会 去 家 和 说谎 醒 和
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

每次那样谈话之后，我回到家都会辗转反侧，想个不停。

“ [ɪf] [tuː] [ˈpɜːsənz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈhɑːrməni] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] , [ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l]
” **If two persons can be in such harmony about the weather , a fundamental**
” 如果 二 人 能 是 在 这样的 和谐 关于 这 天气 , 一个 基本的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“如果两个人对天气——一件非常基本的事情——都能如此和谐，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [riːˈlɪdʒənz] [ˈæktʃuəli] [wɜːr; wər] [beɪst] [əˈpɑːn] , [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdɪskɔːrd]
a thing that prehistoric religions actually were based upon , what possible discord
一个 事物 那 史前 宗教 实际上 是 基于 之上 , 什么 可能的 Discord
[ˈevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ?
ever could be between us ?
曾经 可以 是 之间 我们 ?

史前宗教的根基就在于此，我们之间又怎会有不和呢？

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] { [faɪv] }
For I have known { 5 }
为了 我 有 已知 { 5 }

因为我已知道{5}

[ˈfæməlaɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rent] [baɪ] [dɪsəgˈri:mənts] [æz; əz] [tuː; tə] [miːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
families to be rent by disagreements as to meteorological conditions .
家庭 到 是 租 经过 分歧 作为 到 气象 状况 .

因对气象条件存在分歧而导致房屋出租的家庭。

“ [ˈɪznt] [ðɪs] , ” [maɪ] [ˈsɪstər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] ? ”
” **Isn't this , ” my sister used to say , ” a nice day ? ”**
” 不是 这 , ” 我的 姐姐 用过的 到 说 , ” 一个 好的 天 ? ”
“今天天气真好啊,”我姐姐以前常说。

“ [noʊ] , ” [maɪ] [rɪˈplaɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] .
” **No , ” my reply used to be ; ” it's a dreadful day .**
” 不 , ” 我的 回复 用过的 到 是 ; ” 它是 一个 可怕 天 .
“不,”我以前的回答是; “今天真是糟糕的一天。”

[ɪts] [ˈbloʊɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .
It's blowy , and it's going to rain .
它是 吹风 , 和 它是 去 到 雨 .

风很大，而且要下雨了。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [wɔːrn] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈeɪmi] , [ɔːr] [ðæt] [tʃaɪld] ,
” **And I would warn my mother that my sister Amy , or that child ,**
” 和 我 会 警告 我的 母亲 那 我的 姐姐 艾米 , 或者 那 孩子 ,
“我会警告我的母亲，我的妹妹艾米，或者那个孩子，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪər] .
was likely to grow up into a liar .
曾是 可能 到 生长 向上 进入 一个 说谎者 .

很可能长大后 would 会变成一个说谎的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][hint] , ['bjuːti] [wʌz; wəz][ə'leɪnz, ɪ:'leɪnz, r'leɪnz] ,
But , as I have tried to hint , beauty was Elaine's ,
但 , 作为 我 有 尝试 到 暗示 , 美丽 曾是 伊莱恩的 ,
但是, 正如我之前暗示的那样, 美貌属于伊莱恩。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]
and when she spoke of the weather I used to feel sorry for everybody
和 什么时候 她 辐 的 这 天气 我 用过的 到 感觉 对不起 为了 大家
[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊldən] [taɪmz] ,
who had lived in the olden times ,
WHO 有 居住地 在 这 古老的 时代 ;

每当她谈起天气, 我都会为所有生活在古代的人们感到惋惜。

[frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][,æftər'nuːn] ['ædəm][toʊld] [iːv] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːt]
from yesterday back to the afternoon Adam told Eve that no matter how hot
从 昨天 后退 到 这 下午 亚当 讲述 前夕 那 不 事情 如何 热的
[,aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][gɔːt][ə; eɪ] [briːz] ,
it was they always got a breeze ,
它 曾是 他们 总是 得到 一个 微风 ,
从昨天下午开始, 亚当告诉夏娃, 无论天气多么炎热, 他们总能吹到微风。

[brɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['weðər] [æt; ət][ɔːl] .
before there was any weather at all .
前 那里 曾是 任何 天气 在 全部 .
甚至在没有任何天气之前。

[,aɪ'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['weðər] .
It wasn't only the weather .
它 不是 仅有的 这 天气 .

不仅仅是天气问题。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ə'griː] [ɑːn] [ʌðər] [θɪŋz] . { [sɪks] }
We used to agree on other things . { 6 }
我们 用过的 到 同意 在 其他 事物 . { 6 }

我们过去在其他事情上都能达成一致。{6}

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃɪ][met][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrɪ] [frend] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]['hædnt] [siːn] [sɪns] [ə; eɪ]
Once when she met a schoolgirl friend in Hyde Park whom she hadn't seen since a
一次 什么时候 她 遇见 一个 女学生 朋友 在 海德 公园 谁 她 之前没有 已见 自从 一个
[jɪr] [ə'gəʊ] ,
year ago ,
年 前 ,

有一次, 她在海德公园偶遇了一位一年多没见的老同学。

[aʊt][ɪn] [leɪk] [vjuː] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [,aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld]['æftər][ɔːl] ,
out in Lake View , she said that it was a small world after all ,
出去 在 湖 看法 , 她 说 那 它 曾是 一个 小的 世界 后 全部 ,
她在湖景镇说, 世界真小啊。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ]['nevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] .
and I told her she never said a truer word .
和 我 讲述 她 她 绝不 说 一个 更真实 单词 .
我告诉她, 她说的这句话再正确不过了。

[ænd; ɐnd][ə'baʊt] [gɑ:lɪf] — [ʃi:; ʃɪ][ˈdɪdnt] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃɪ][sed] [wʌn][deɪ] , [ðæt][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]
And about golf — she didn't think , she said one day , that it was as
和 关于 高尔夫球 — 她 没有 思考 , 她 说 — 天 , 那 它 曾是 作为
['strenjuəs] [æz; əz] ['tenɪs] ,
strenuous as tennis ,
费力的 作为 网球 ,

至于高尔夫——她有一天说, 她觉得高尔夫不像网球那么费力。

[bʌt; bət][,aɪ'ti:][ˈsɜ:rt(ə)nli] [tʊk] [ju:; jʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][er] — [wel] , [ðæt][wʌz; wəz] [haʊ][aɪ][felt]
but it certainly took you out in the open air — well , that was how I felt
但 它 当然 采取 你 出去 在 这 打开 空气 — 出色地 , 那 曾是 如何 我 毛毡
[ə'baʊt][,aɪ'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

但它确实让你呼吸到了新鲜空气——至少我是这么觉得的。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [,aɪ'ti:] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] ['weðər] ,
So you see it wasn't just the weather ,
所以 你 看 它 不是 只是 这 天气 ,

所以你看, 这不仅仅是天气的原因。

[ðoʊ] [æt; ət][ðæt] [taɪm][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
though at that time I thought that would be enough .
尽管 在 那 时间 我 想法 那 会 是 足够的 .

虽然当时我认为那样就足够了。

[wel] , [wʌn][deɪ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][,em'i:][ænd; ɐnd] [sed] ,
Well , one day we were walking along , and she looked at me and said ,
出色地 , — 天 我们 是 步行 沿着 , 和 她 看起来 在 我 和 说 ,
有一天, 我们边走边聊, 她看着我说:

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:d] [laɪk][,em'i:][soʊ] [maɪtʃ] [ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt] ['prɪti] .
" I wonder if you'd like me so much if I weren't pretty .
" 我 想知道 如果 你会 喜欢 我 所以 很多 如果 我 不是 漂亮的 .

“如果我不漂亮, 你还会这么喜欢我吗?”

" [,aɪ'ti:] [keɪm] ['oʊvər][,em'i:] [ðæt][aɪ] ['ʃʊdənt] .
" It came over me that I shouldn't .
" 它 来了 超过 我 那 我 不应该 .

“我突然意识到我不应该这样做。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [na:t] . "
" No , I said , I should say not . "
" 不 , " 我 说 , " 我 应该 说 不是 . "

“不,”我说, “我应该说不是。”

" [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:nɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ˈlevər] [sed] [tu:; tə][,em'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] . { ['sevən] }
" That's the first honest thing you ever said to me , she said . { 7 }
" 那就是 这 第一的 诚实的 事物 你 曾经 说 到 我 , " 她 说 . { 7 }

“这是你第一次对我说真话,”她说。{7}

" [noʊ] , [,aɪ'ti:] ['ɪznt] , " [aɪ] [sed] .
" No , it isn't , I said .
" 不 , 它 不是 , " 我 说 .

“不, 不是的,”我说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:] , ” [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'dʒʊɪndər] .

“ It is , too , ” was her rejoinder .
“ 它 是 , 也 , ” 曾是 她 回复 .

“的确如此,”她回答道。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [aɪ] [sed] .

“ It's nothing of the kind , ” I said .
“ 它是 没有什么 的 这 种类 , ” 我 说 .

“根本不是那样,”我说。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] !

“ Yes , it is !
“ 是的 , 它 是 !

“是的!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; həɹ] ['petʃələnt] ['tempər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .

“ she said , her petulant temper getting the better of her .
“ 她 说 , 她 任性的 脾气 获得 这 更好的 的 她 .

“她说,”她说道, 任性的脾气战胜了理智。

[soʊ] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðæt] ,

So we parted on that ,
所以 我们 分手了 在 那 ,

所以我们就此告别了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [həʊ] ['lʌki] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

and I often think how lucky I am to have escaped from
和 我 经常 思考 如何 幸运的 我 是 到 有 逃脱 从

[ə'leɪnz, ɪ:'leɪnz, ɪ'leɪnz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] ,

Elaine's distrust of honesty ,
伊莱恩的 怀疑 的 诚实 ,

我常常觉得自己很幸运, 能够摆脱伊莱恩对诚实的不信任。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['tempər] .

and from her violent and passionate temper .
和 从 她 暴力 和 热情的 脾气 .

以及她暴躁易怒的脾气。

['mɒd]

Maude

莫德

莫德

['mɒd] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] .

Maude and I might have been happy together .
莫德 和 我 可能 有 到过 快乐的 一起 .

我和莫德或许会幸福地生活在一起。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [kaɪnd] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi] ['kændɪd] [wɪð; wɪθ] .

She was not the kind you couldn't be candid with .
她 曾是 不是 这 种类 你 不能 是 坦率 和 .

她不是那种不能坦诚相待的人。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [treɪts] .

She used to say she admired honesty and sincerity above all other traits .
她 用过的 到 说 她 钦佩 诚实 和 诚意 多于 全部 其他 特征 .

她过去常说, 她最欣赏诚实和真诚的品质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['intrəstɪd] [ɪn][em 'iː], [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ɪ'hʌf] , [æz; əz][aɪ]
And she was deeply interested in me , which was natural enough , as I
和 她 曾是 深 感兴趣的 在 我 , 哪个 曾是 自然的 足够的 , 作为 我
[hæd; həd][noʊ] [ˌrezər'veʃən] , { [ert] }
had no reservations , { 8 }
有 不 预订 , { 8 }
她对我非常感兴趣, 这很自然, 因为我没有任何保留。{8}

[noʊ] ['retɪsnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
no reticences from her .
不 沉默寡言 从 她 .

她没有丝毫保留。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kɛəd] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɜːrɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrɪts]
I believed that when you cared about a girl it was wrong to have secrets
我 相信 那 什么时候 你 关心 关于 一个 女孩 它 曾是 错误的 到 有 秘密
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

我认为, 如果你在乎一个女孩, 就不应该对她隐瞒秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɑːləsi] , [tuː] , [ðoʊ] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aɪ 'tiː] [tuː]
And that was her policy , too , though now and then she carried it too
和 那 曾是 她 政策 , 也 , 尽管 现在 和 然后 她 携带 它 也
[fɑːr] .
far .
远的 .

这也是她的策略, 尽管有时她会做得太过火。

[wʌn] [deɪ][aɪ] ['telɪfəʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt]
One day I telephoned her and asked her what she had been doing that
一 天 我 电话 她 和 问 她 什么 她 有 到过 正在做 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

有一天, 我打电话给她, 问她那天早上在做什么。

“ [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've been reading the most fascinating book , ” she said .
“ 我已经 到过 阅读 这 最多 迷人 书 , ” 她 说 .

“我最近在读一本非常精彩的书, ”她说。

“ [wʌt] [bʊk] ? ” [aɪ] [æskt] [pə'laɪtli] .
“ What book ? ” I asked politely .
“ 什么 书 ? ” 我 问 礼貌地 .

“什么书? ”我礼貌地问道。

“ [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I can't remember the title , ” she said ,
“ 我 不能 记住 这 标题 , ” 她 说 ,

“我记不起片名了, ”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] — — ”
“ but it's about a man in love with a girl , and he — — ”
“ 但 它是 关于 一个 男人 在 爱 和 一个 女孩 , 和 他 — — ”

“但故事讲的是一个男人爱上了一个女孩, 而他——”

“ [huː] [roʊt] [aɪ 'tiː] ?
“ Who wrote it ?
“ WHO 写道 它 ?

“是谁写的? ”

“ [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ **I interrupted** .
“ 我 中断 .

我打断了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [sed] [ˈmɒd] .
“ **Wait a minute** , “ **said Maude** .
“ 等待 一个 分钟 , “ 说 莫德 .

“等一下,”莫德说。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] .
I waited four minutes .
我 等待 四 分钟 .

我等了四分钟。

“ [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Sorry to have kept you waiting** , “ **she said** .
“ 对不起 到 有 保留 你 等待 , “ 她 说 .

“抱歉让您久等了,”她说。

“ [aɪ][ˌmɪsˈleɪd][ðə; ðɪ] [bʊk] .
“ **I mislaid the book** .
“ 我 遗失 这 书 .

我把书弄丢了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ruːm]
I thought I left it in my room
我 想法 我 左边 它 在 我的 房间

我以为我把它落在房间里了。

[ænd; ænd] [aɪ] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [æskt] { [naɪn] }
and I looked all around for it , and then I asked { 9 }
和 我 看起来 全部 大约 为了 它 , 和 然后 我 问 { 9 }

我四处寻找, 然后我问{9}

[ˈhʌldə] [ɪf] [ʃiːd] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [noʊ] ,
Hulda if she'd seen it , and she said no ,
胡尔达 如果 棚 已见 它 , 和 她 说 不 ,

如果胡尔达看到了, 她会怎么想? 她说没有。

[ðoʊ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [noʊ] ,
though I asked her that the other day about something else , and she said no ,
尽管 我 问 她 那 这 其他 天 关于 某物 别的 , 和 她 说 不 ,

虽然前几天我问过她另一件事, 她也说过类似的话, 但她否认了。

[ænd; ænd] [ˈleɪtər] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔːr] ,
and later I found out that she had seen it and put it in a drawer ,
和 之后 我 成立 出去 那 她 有 已见 它 和 放 它 在 一个 抽屉 ,

后来我发现她看到了, 并把它放进了抽屉里。

[soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ,
so I went to the library and the book wasn't there ,
所以 我 去 到 这 图书馆 和 这 书 不是 那里 ,

所以我去图书馆, 结果发现那本书不在那里。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈgen] ,
and then I went back to my room and looked again ,
和 然后 我 去 后退 到 我的 房间 和 看起来 再次 ,

然后我回到房间又看了一遍。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk][tuː; tə][tel] [juː; jʊ][aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][aɪ 'tiː] [wen] [hɪr] [aɪ 'tiː]
and I was just coming back to tell you I couldn't find it when here it
和 我 曾是 只是 未来 后退 到 告诉 你 我 不能 寻找 它 什么时候 这里 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我正要回来告诉你我找不到它，结果发现它就在这儿。

[ges] [wer] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stænd] .
guess where , right on the telephone stand .
猜测 在哪里 , 正确的 在 这 电话 站立 .

你猜在哪儿？就在电话亭上。

[huː] [roʊt] [aɪ 'tiː] ?
Who wrote it ?
WHO 写道 它 ?

谁写的？

['hʌtʃɪsən] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Hutchison is the author .
和记黄埔 是 这 作者 .

哈奇森是作者。

[ə; eɪ] . [em] . [es] . — [noʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ə; eɪ] . [es] . [em] . ['hʌtʃɪnsən] , [nɑːt] ['hʌtʃɪsən] .
A . M . S . — no , wait a minute — A . S . M . Hutchinson , not Hutchison .
一个 . M . S . — 不 , 等待 一个 分钟 — 一个 . S . M . 哈钦森 , 不是 和记黄埔 .

AMS——不，等等——是 ASM Hutchinson，不是 Hutchison。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] - [en] - [ɪn][aɪ 'tiː] .
There's an ' n ' in it .
有 一个 - n - 在 它 .

里面有个字母“n”。

[tuː] - [en] - ['riːəli] .
Two ' n's ' really .
二 - n 的 - 真的 .

实际上是两个“n”。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [æn; ən] - [en] - [brɪtwiːn] [ðə; ði] - [aɪ] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] - [es] . - [aɪ] [miːn] [ɪts] [hʌt] -
But I mean an ' n ' between the ' i ' and the ' s . ' I mean it's Hut -
但 我 意思是 一个 - n - 之间 这 - 我 - 和 这 - s . - 我 意思是 它是 小屋 -
[tʃɪn] - [sʌn] ,
chin - son ,
下巴 - 儿子 ,

但我的意思是“i”和“s”之间应该有个“n”。我的意思是，应该是“Hut-chin-son”。

[ænd; ɐnd][nɑːt] [hʌt] - [kaɪ] - [sʌn] .
and not Hut - chi - son .
和 不是 小屋 - 气 - 儿子 .

而不是 Hut-chi-son。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ? "
But what's the difference who writes a book as long as it's a good book ? "

{ - }

{ 10 }

{ - }

但是，只要是好书，谁写的书又有什么区别呢？ "{10}

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔθə-z]
There may have been more , but I was reasonably certain that the author's
那里 可能 有 到过 更多的 , 但 我 曾是 合理 肯定 那 这 作者的
[neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhʌtʃɪnsən] ,
name was Hutchinson ,
姓名 曾是 哈钦森 ,

可能还有其他人，但我相当肯定作者的名字是哈钦森。

[soʊ] [aɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] ,
so I hung up the receiver ,
所以 我 悬挂 向上 这 接收者 ,

于是我挂断了电话。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæŋɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]
though the way I felt at the time was that hanging was too good for it
尽管 这 方式 我 毛毡 在 这 时间 曾是 那 绞刑 曾是 也 好的 为了 它
.
:
.

虽然我当时觉得绞刑对它来说太便宜了。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈrestɹɑːnt] .
I had dinner with her that night at a restaurant .
我 有 晚餐 和 她 那 夜晚 在 一个 餐厅 .

那天晚上我和她在一家餐馆共进晚餐。

“ [ˈkɔːfi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
“ **Coffee ?** ” **asked the waiter .**
“ 咖啡 ? ” 问 这 服务员 .

“咖啡？”服务员问道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No ,** ” **I said .**
“ 不 , ” 我 说 .

“不,”我说。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : “ [ˈkɔːfi] [kiːps] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] .
And to her : “ Coffee keeps me awake .
和 到 她 : “ 咖啡 保持 我 醒 .

她对她说：“咖啡让我保持清醒。”

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [naʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [kloʊz] [æn; ən] [aɪ] [ɔːl] [naɪt] .
If I took a cup now I wouldn't close an eye all night .
如果 我 采取 一个 杯子 现在 我 不会 关闭 一个 眼睛 全部 夜晚 .

如果我现在喝一杯，我整晚都睡不着觉。

[sʌm; səm] [fʊks] [kæn; kən] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [nɔːt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem ˈiː] ; [aɪm] [ˈfʌni]
Some folks can drink it and not notice it , but take me ; I'm funny
一些 各位 能 喝 它 和 不是 注意 它 , 但 拿 我 ; 我是 有趣的
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

有些人喝了之后感觉不到，但就拿我来说吧；我就是这么奇怪。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [naʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [kloʊz] [æn; ən] [aɪ] [ɔːl] [naɪt] .
and if I took a cup now I wouldn't close an eye all night .
和 如果 我 采取 一个 杯子 现在 我 不会 关闭 一个 眼睛 全部 夜晚 .

如果我现在喝一杯，我整晚都不会合眼。

[sʌm; səm] [kæn; kən] , [ænd; ænd] [sʌm; səm] [kɑːnt] .
Some can , and some can't .
一些 能 , 和 一些 不能 .

有些人可以，有些人不行。

[aɪ][laɪk][aɪ'ti:] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] ['dʌznt] [laɪk][em'i:] .

I like it , but it doesn't like me .
我 喜欢 它 , 但 它 不 喜欢 我 .

我喜欢它，但它不喜欢我。

[ha:] , [hɑ:] !

Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[aɪ] ['wʊdnt] [kloʊz][æn; ən] [aɪ] [ɔ:l] [naɪt] ,

I wouldn't close an eye all night ,
我 不会 关闭 一个 眼睛 全部 夜晚 ,

我整夜都不敢闭眼。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][maɪ] [sli:p] — [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪt] ['aʊərz][æt; ət] [ðæt] — [aɪm][nɑ:t]
and if I don't get my sleep — and a good eight hours at that — I'm not
和 如果 我 不 得到 我的 睡觉 — 和 一个 好的 八 小时 在 那 — 我是 不是

[fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:l] { - }

fit for a thing all { 11 }
合身 为了 一个 事物 全部 { - }

如果我睡眠不足——而且睡不够八个小时——我就什么都做不了{11}

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

the next day .
这 下一个 天 .

第二天。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] , [sli:p] ; [ænd; ɐnd] — —

It's a pretty important thing , sleep ; and — —
它是 一个 漂亮的 重要的 事物 , 睡觉 ; 和 — —

睡眠是一件非常重要的事情；而且——

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] ['mɒd] , [self] - ['sentərd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .

" It was important to Maude , self - centred thing that she was .
" 它 曾是 重要的 到 莫德 , 自己 - 居中 事物 那 她 曾是 .

“这对莫德来说很重要，尽管她是个以自我为中心的人。”

我未婚的男性；(Men I'm Not Married To;)

第2/2页

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][təʊld] [ə'nʌðər] [soʊl] ,
Here was I confiding to her something I never had told another soul ,
这里 曾是 我 倾诉 到 她 某物 我 绝不 有 讲述 其他 灵魂 ,
我竟然向她吐露了我从未告诉过任何人的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['wɒznt] ['mɪrli] ['doʊzɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
and she wasn't merely dozing ; she was asleep .
和 她 不是 仅仅 打盹 ; 她 曾是 睡着了 .
她不是在打盹，而是睡着了。

[aɪ] ['rætld] [ə; eɪ] [naɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ə'wʊk] .
I rattled a knife against a plate , and she awoke .
我 摇晃 一个 刀 反对 一个 盘子 , 和 她 醒来 .
我用刀敲击盘子，她醒了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] .
It was a good thing I found out about her in time .
它 曾是 一个 好的 事物 我 成立 出去 关于 她 在 时间 .
幸好我及时发现了她的事。

[æn]
Anne
安妮

安妮

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
In winter , when the ground was white ,
在 冬天 , 什么时候 这 地面 曾是 白色的 ,
冬天，当大地一片雪白时，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [æn] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;
I thought that Anne would be all right ;
我 想法 那 安妮 会 是 全部 正确的 ;
我以为安妮会没事的；

[ɪn] ['sʌmər] , [kwaɪt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wei] ,
In summer , quite the other way ,
在 夏天 , 相当 这 其他 方式 ,
夏天则恰恰相反。

[aɪ] [nuː] [ʃiːd] ['nevər][biː; bi][oʊ] . [keɪ] .
I knew she'd never be O . K .
我 知道 棚 绝不 是 哦 . K .
我知道她永远不会好起来。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
She liked to go to the theatre , but what she went for was to be
她 喜欢 到 去 到 这 剧院 , 但 什么 她 去 为了 曾是 到 是
[ə'mjuːzd] ,
amused ,
觉得好笑 ,
她喜欢去剧院，但她去剧院是为了娱乐。

[æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] ['sædnəs] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] { - }
as there was enough sadness in real life without going to { 12 }
作为 那里 曾是 足够的 悲伤 在 真实的 生活 没有 去 到 { - }
现实生活中已经够悲伤了，没必要再去{12}

[ðə; ði] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
the theatre for it .
这 剧院 为了 它 .

剧院。

[ʃiː ʃi][toʊld][,em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [bɔɪ] ; [ðæt] [ɔ:l] [men] ,
She told me that I was just a great big boy ; that all men ,
她 讲述 我 那 我 曾是 只是 一个 伟大的 大的 男生 ; 那 全部 男人 ,
她告诉我, 我只是个大男孩; 所有男人,

[ɪn][fækt] , [wɜ:r; wər][dʒʌst]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɡroʊn] [ʌp] .
in fact , were just little boys grown up .
在 事实 , 是 只是 小的 男孩们 生长 向上 .
事实上, 我们只是长大了的小男孩。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mu:vi] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ri:d] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpʃənz] [tuː; tə]
I took her to a movie show , and she read most of the captions to
我 采取 她 到 一个 电影 展示 , 和 她 读 最多 的 这 图片说明 到
[,em 'i:] ,
me ,
我 ,
我带她去看电影, 她把大部分字幕都读给我听。

['sləʊli] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [ri:d] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜ:r'self][hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vɪd] .
slowly ; and when she read them to herself her lips moved .
缓慢地 ; 和 什么时候 她 读 他们 到 她自己 她 嘴唇 已搬 .
她慢慢地、默读着, 嘴唇微微翕动。

[ʃiː ʃi]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [wen] [bu:z] [wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd]
She never took a drink in days of old when booze was sold and
她 绝不 采取 一个 喝 在 天 的 老的 什么时候 豪饮 曾是 卖 和
['bɑ:ru:m,'bɑ:rəm][held][ðer; ðər] [swer] — [ðæt] [ɪz][maɪ][laɪn] ,
barrooms held their sway — that is my line ,
酒吧 握住 他们的 摇摆 — 那 是 我的 线 ,
在过去酒水泛滥、酒吧盛行的年代, 她从不喝酒——这是我的说法。

[nɑ:t] ['ænz] — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] [wen] [wʌn][ɪz] ['ɔ:fərd] , ['seɪɪŋ] ,
not Anne's — but now she takes a cocktail when one is offered , saying ,
不是 安妮的 — 但 现在 她 需要 一个 鸡尾酒 什么时候 — 是 提供 , 说 ,
不是安妮的——但现在有人给她一杯鸡尾酒, 她也会喝, 并说:

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ][ləst] [tʃæns] .
“ **This may be my last chance .**
“ 这 可能 是 我的 最后的 机会 .
“这可能是我最后的机会了。”

“ ['wɪmɪn] , [ʃiː ʃi][toʊld][,em 'i:] , ['dɪdnt] [laɪk][hɜ:r; hər] [mʌt] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] ['dɪdnt] [ker] , [æz; əz][ʃiː ʃi]
“ **Women , she told me , didn't like her much , but she didn't care , as she**
“ 女性 , 她 讲述 我 , 没有 喜欢 她 很多 , 但 她 没有 关心 , 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
“她告诉我, 女人们不太喜欢她, 但她不在乎, 因为她就是这样的人。”

[ʃiː ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sed] , [ə; eɪ]['mænz] ['wʊmən] .
she always said , a man's woman .
她 总是 说 , 一个 男人的 女士 .
她总是说, 她是男人的女人。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [fɒks] [sed] , [ʃiː; ʃi][tʊld][em 'iː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ru:m]
Just the same , folks said , she told me , that she was wonderful in a sick room
只是 这 相同的 , 各位 说 , 她 讲述 我 , 那 她 曾是 精彩的 在 一个 生病的 房间
.
:
.

尽管如此，她告诉我，人们都说她在病房里表现得非常出色。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ðə; ði]['wɪntər]
And so , what with the movies and one thing and another the winter
和 所以 , 什么 和 这 电影 和 一 事物 和 其他 这 冬天
[pæst] .
passed .
通过了 .

就这样，在电影和其他种种事情的陪伴下，冬天过去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][aɪ] { - }
She was glad I { 13 }
她 曾是 高兴的 我 { - }

她很高兴我{13}

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenɪs] ['pleɪər] , [ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [sets][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] .
was a tennis player , and we'd have some exciting sets in the summer .
曾是 一个 网球 玩家 , 和 我们会 有 一些 激动人心 套 在 这 夏天 .

他以前是网球运动员，夏天的时候我们经常会打一些精彩的比赛。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɡeɪmz] .
No , she said games .
不 , 她 说 游戏 .

不，她说的是游戏。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðen] ,
I should have known then ,
我 应该 有 已知 然后 ,

我当时就应该知道的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [haʊ] [ku:l] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [stroʊk] .
but I was thinking of her hair and how cool it was to stroke .
但 我 曾是 思维 的 她 头发 和 如何 凉爽的 它 曾是 到 中风 .

但我当时想的是她的头发，抚摸起来感觉真好。

[wel] , [wʌn] [meɪ] [æftər'nuːn][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] .
Well , one May afternoon there we were on the tennis court .
出色地 , 一 可能 下午 那里 我们 是 在 这 网球 法庭 .

那是一个五月的下午，我们在网球场上。

[aɪ 'tiː] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [rould] ['riːs(ə)ntli] , [nɔːr]
It belonged to a friend of hers , and it hadn't been rolled recently , nor
它 属于 到 一个 朋友 的 她的 , 和 它 之前没有 到过 滚动 最近 , 也不
[mɑːrkt] ,
marked ,
标记 ,

这卷烟纸是她朋友的，最近没用过，也没有任何标记。

[ðooʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ] [beɪs] [laɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [laɪn][wʌns]
though you could tell that here a base line and there a service line once
尽管 你 可以 告诉 那 这里 一个 根据 线 和 那里 一个 服务 线 一次
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

虽然可以看出这里曾经有一条基线，那里曾经有一条服务线。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] [wɪtʃ] [kɔːrt] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] ;
I asked her which court she wanted and she said it didn't matter ;
我 问 她 哪个 法庭 她 通缉 和 她 说 它 没有 事情 ;
我问她想去哪个法庭，她说无所谓；

[ʃiː; ji] [pleɪd] [ˈiːkwəli] [ˈrɒtənli] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] .
she played equally rottenly on both sides .
她 玩 同样地 腐烂地 在 两个都 侧面 .
她在双方阵营的表现都一样糟糕。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [əʊvəˈsteɪtɪŋ] [θɪŋz] .
Nor was that , I found it , overstating things .
也不 曾是 那 , 我 成立 它 , 夸大其词 事物 .
我觉得这并没有夸大其词。

[ʃiː; ji] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [kɔːld] “ [ˈredi] ? ” [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [ˈsɜːrvɪs] .
She served , and called “ Ready ? ” before each service .
她 服务 , 和 称为 “ 准备好 ? ” 前 每个 服务 .
她负责服务，每次服务前都会喊“准备好了吗？”。

[wen] [ʃiː; ji] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [fɑːr] [aʊtˈsaɪd] [ʃiː; ji] [kɔːld] “ [hoʊm] [rʌn] ! ” [ɔːr] “ [dʒʌst] [aʊt] !
When she sent a ball far outside she called “ Home run ! ” or “ Just out !
什么时候 她 发送 一个 球 远的 外部 她 称为 “ 家 跑步 ! ” 或者 “ 只是 出去 !
当她把球打到很远的外野时，她会喊“本垒打！”或“刚好出局！”

” [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sɜːrvd] [ə; eɪ] { - }
” **And if I served a { 14 }**
” 和 如果 我 服务 一个 { - }
“如果我服役于{14}

[ˈdʌb(ə)l] [fɔːlt] [ʃiː; ji] [sed] [iːðər] “ [tuː] [bæd] ” [ɔːr] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .
double fault she said either “ Two bad ” or “ Thank you .
双倍的 过错 她 说 任何一个 “ 二 坏的 ” 或者 “ 感谢 你 .
双误，她说“两个错误”或者“谢谢”。

” [wen] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [duːs] [ʃiː; ji] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] “ [dʒuːs] !
” **When the score was deuce she called it “ Juice !**
” 什么时候 这 分数 曾是 二 她 称为 它 “ 汁 !
“当比分是二比一时，她称之为“果汁！”

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [biːt] [hɜːr; həɹ] [sɪks] - - — [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr] [juː; jʊ] ,
” **And when I beat her 6 - 0 — as you could have done , or you ,**
” 和 什么时候 我 打 她 6 - - — 作为 你 可以 有 完毕 , 或者 你 ,
“当我以 6-0 击败她时——就像你也能做到的那样，或者你，

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [juː; jʊ] — [ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [geɪm] ,
or even you — she said she was off her game ,
或者 甚至 你 — 她 说 她 曾是 离开 她 游戏 ,
甚至包括你——她说她状态不好，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˈkloʊzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skɔːr] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
that it was a lot closer than the score indicated ,
那 它 曾是 一个 很多 更近 比 这 分数 表明的 ,
实际比分比显示得要接近得多。

[ðæt] [ʃiːd] [biːt] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
that she'd beat me before the summer was over ,
那 棚 打 我 前 这 夏天 曾是 超过 ,
她会在夏天结束前打败我。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [net] [siːm] [ˈterəbli] [loʊ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
that didn't the net seem terribly low or something ,
那 没有 这 网 似乎 可怕 低的 或者 某物 ,
那网好像没那么低吧？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɒznt] [ju:st] [tu:; tə] ['pleɪŋ] [wið; wiθ] ['wɪmɪn] [ɔ:r][aɪ] ['wʊdnt] [hɪt][ðə; ði][bɔ:l][soʊ]
and that I wasn't used to playing with women or I wouldn't hit the ball so
和 那 我 不是 用过的 到 玩耍 和 女性 或者 我 不会 打 这 球 所以
[hɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
hard all the time .
难的 全部 这 时间 .

而且我还不习惯和女性一起打球，否则我不会总是把球打得那么用力。

[ˈlɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][tuʊld] .
Little remains to be told .
小的 遗迹 到 是 讲述 .

没什么可说的了。

[æn] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔ:lfɪŋ] ['bæŋkər] .
Anne is now the wife of a golfing banker .
安妮 是 现在 这 妻子 的 一个 高尔夫球 银行家 .

安妮现在是一位热爱高尔夫的银行家的妻子。

[ˈwenzdeɪ] [naɪt] [aɪ][met][hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti] .
Wednesday night I met her at a party .
周三 夜晚 我 遇见 她 在 一个 派对 .

周三晚上我在一个聚会上遇到了她。

“ [gɔ:lf] ？ ” [ʃi:; ʃi] ['ekəʊd] .
“ **Golf ？ ” she echoed .**
“ 高尔夫球 ？ ” 她 回声 .

“高尔夫？”她重复道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [pleɪ] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [pleɪ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
That is , I don't play it ; I play at it .
那 是 , 我 不 玩 它 ; 我 玩 在 它 .

也就是说，我不是真的去玩，而是假装玩。

['tenɪs] [ɪz] ['ri:əli] [maɪ] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræktɪ] [ɪn][maɪ][hænd] { - }
Tennis is really my game , but I haven't had a racket in my hand { 15 }
网球 是 真的 我的 游戏 , 但 我 还没有 有 一个 球拍 在 我的 手 { - }

网球才是我的强项，但我一直没碰过球拍{15}

[ɪn] [tu:] ['jɪrz] .
in two years .
在 二 年 .

两年后。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [geɪmz] [ə'gen] .
We must have some of our games again .
我们 必须 有 一些 的 我们的 游戏 再次 .

我们必须重新举办一些比赛。

[aɪ] ['nɪrli] [bi:t] [ju:; jʊ][ləst] [taɪm] , [rɪ'membər] .
I nearly beat you last time , remember .
我 几乎 打 你 最后的 时间 , 记住 .

上次我差点就赢了，你还记得吗？

“ [fləj]
“ **Flo**
“ 弗洛

“弗洛

[aɪ][ˈhædnt] [si:n] [fləʃ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈfɔːrˈti:n] ,
I hadn't seen Flo since she was about fourteen ,
我 之前没有 已见 弗洛 自从 她 曾是 关于 十四 ,

我从弗洛十四岁左右就没见过她了。

[soʊ] [wen] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][aɪ] [sed] [aɪˈd][ɡoʊ] .
so when I got a letter asking me to call I said I'd go .
所以 什么时候 我 得到 一个 信 问 我 到 称呼 我 说 ID 去 .

所以当我收到一封信，要求我打电话时，我说我会去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər][aɪ][get][ðə; ði] [fjuːər] [ˈgɜːlz][aɪ] [siː] [ðæt] [ɑːnt] .
She was pretty , but the older I get the fewer girls I see that aren't .
她 曾是 漂亮的 , 但 这 老 我 得到 这 更少 女孩们 我 看 那 不是 .

她很漂亮，但我年纪越大，就越觉得漂亮女孩少之又少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .
Of course I ought to have known .
的 课程 我 应该 到 有 已知 .

我当然应该知道。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [fɔːr; fər] ” [prɪˈsiːdɪŋ] [maɪ] [neɪm] ,
The letter was addressed with a “ For ” preceding my name ,
这 信 曾是 已解决 和 一个 “ 为了 ” 前 我的 姓名 ,

信的收件人地址前，我的名字前面标注了“For”(致)，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [ˈsɪti] ” [ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [fləʃ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] “ [ˈloʊk(ə)] .
instead of “ City ” or the name of the town , Flo had written “ Local .
反而 的 “ 城市 ” 或者 这 姓名 的 这 镇 , 弗洛 有 书面 “ 当地的 ” .

弗洛没有写“城市”或城镇名称，而是写了“当地”。

“ [iːv(ə)n][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [dɪˈtektɪv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðen] .
“ Even a professional detective should have known then .
” 甚至 一个 专业的 侦探 应该 有 已知 然后 .

“即使是专业的侦探当时也应该知道这一点。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər] [rɪˈfaɪnd] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] [ðæt] [sent][ˌem ˈiː] [ˈriːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It was just her refined vocabulary that sent me reeling into the

[naɪt] .

night .

夜晚 .

她那精妙的措辞让我神魂颠倒，彻夜难眠。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [wer] [aɪ] “ [rɪˈzaɪdɪd] ” [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈd] [bɪn] { - }
She wondered where I “ resided ” and how long I'd been { 16 }

她 想知道 在哪里 我 “ 居住地 ” 和 如何 长的 ID 到过 { - }
她想知道我“住”在哪里，以及我在这里待了多久{16}

“ [ˈloʊkeɪtɪd] ” [ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [ˈpəːtʃəst] ” [ˈsʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ɡaʊnd] ” [wen] [ʃiː; ʃi]
“ located ” there ; she had “ purchased ” something ; she said “ gowned ” when she

” 位于 ” 那里 ; 她 有 ” 购买 ” 某物 ; 她 说 ” 身着礼服 ” 什么时候 她

[ment] “ [drest] ” ;

meant “ dressed ” ;

意思是 ” 穿着 ” ;

“位于”那里；她“购买”了某物；她说“穿长袍”其实是想说“穿衣服”；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [ˈɡɑːtn] ” [ˈtaɪəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌv; əv][æfəkˈteɪ(ə)n] .
she had “ gotten ” tired , she said , of affectation .
她 有 “ 获得 ” 疲劳的 , 她 说 , 的 做作 .

她说，她已经“厌倦”了矫揉造作。

[ʃiː ʃi] [sed] [ʃiː ʃi][hæd; həd] " [rɪ'taɪərd] " [ˈɜːrli] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] "**She said she had " retired " early the night before , and she spoke of a "**
她 说 她 有 " 退休 " 早期的 这 夜晚 前 , 和 她 辐 的 一个 "

[buːt] - ['lɪmbər] .
boot - limber .
启动 - 柔韧 .

她说她前一天晚上早早“休息”了，还提到了“靴子软垫”。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ʃiː ʃi] [sed] , " [dəʊnt] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] .
" **And as I was leaving she said , " Don't remain away so long this time .**
" 和 作为 我 曾是 离开 她 说 , " 不 保持 离开 所以 长的 这 时间 .
“当我离开时，她说：‘这次不要离开太久。’

[ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [noʊ] — [hæθ] [noʊ]['fjʊəri] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] [skɔːnd] .
Er — you know — hath no fury like a woman scorned .
呃 — 你 知道 — 有 不 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 .

呃——你知道——女人被轻视后的愤怒是无与伦比的。

" [bə'lɪndə]
" **Belinda**
" 贝琳达

贝琳达

[aɪ] [rɪ'membər] [bə'lɪndə] .
I remember Belinda .
我 记住 贝琳达 .

我记得贝琳达。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr] [fer] .
She was arguing with another young woman about the car fare .
她 曾是 争论 和 其他 年轻的 女士 关于 这 车 票价 .

她正和另一位年轻女子争论车费的事。

" [let] [em 'iː] [per] , " [sed] [bə'lɪndə] ; [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [peɪd] .
" **Let me pay , " said Belinda ; and she paid .**
" 让 我 支付 , " 说 贝琳达 ; 和 她 有薪酬的 .

“让我来付钱吧，”贝琳达说；然后她付了钱。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [mjuːzd] , " [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] , ['noʊbli] [plænd] .
" **There , " I mused , " is a perfect woman , nobly planned .**
" 那里 , " 我 沉思 , " 是 一个 完美的 女士 , 高贵地 计划 .

“瞧，”我沉思道，“那是一位完美的女性，经过精心设计，堪称典范。”

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] { - }
" **I met her shortly after that , and { 17 }**
" 我 遇见 她 不久 后 那 , 和 { - }

“在那之后不久，我遇到了她，并且{17}

[ʃiː ʃi] [keɪm] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [test] .
she came through many a test .
她 来了 通过 许多 一个 测试 .

她经受住了许多考验。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][ʌp][tuː; tə][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd]['steɪ(ə)n] , [hænd][ɪn][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ,
Once I saw her go up to an elevated railroad station , hand in a nickel ,
一次 我 锯 她 去 向上 到 一个 升高 铁路 车站 , 手 在 一个 镍 ,

我曾亲眼看到她走到高架火车站，递上一枚五美分硬币。

[ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] , " [wʌn] , [pliːz] .
and not say , " One , please .
和 不是 说 , " 一 , 请 .

而不是说，“请给我一个。”

“ [wʌns][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][əˈbaʊt] [wʌt] [deɪ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] “ [ˈwenzdeɪ] ”
“ **Once I asked her about what day it was , and she said “ Wednesday ”** ”
“ 一次 我 问 她 关于 什么 天 它 曾是 , 和 她 说 ” 周三 ”
[wɪˈðaʊt] [ˈædɪŋ] “ [ɔːl] [deɪ] .
without adding “ All day .
没有 添加 ” 全部 天 .

“有一次我问她今天是星期几，她说‘星期三’，却没有补充‘一整天’。

“ [ʃiː; ji] [spʊk] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈædɪŋ] “ [laɪk] [ˈɑːlɪvz] ,
“ **She spoke once of a cultivated taste without adding “ like olives ,**
“ 她 辐 一次 的 一个 栽培 品尝 没有 添加 ” 喜欢 橄榄 ,
她曾谈到一种高雅的品味，但没有补充说“比如橄榄”，

“ [ænd; ənd][wʌns] [sed] “ [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] ” [wɪˈðaʊt] [ˈædɪŋ] “ [æz; əz] [ˈkiplɪŋ] [sez] .
“ **and once said “ That's another story “ without adding “ as Kipling says .**
“ 和 一次 说 ” 那就是 其他 故事 ” 没有 添加 ” 作为 吉卜林 说道 .
他还曾说过“那是另一个故事”，却没有加上“正如吉卜林所说”。

“ [ænd; ənd][wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ˈnɪrli] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪn]
“ **And once — and that was the day I nearly begged her to be mine**
“ 和 一次 — 和 那 曾是 这 天 我 几乎 乞求 她 到 是 矿
— [wen] [ʃiː; ji] [sed] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊsli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ʃiː; ji] [feɪld] [tuː; tə][ˈɡɪɡ(ə)l]
— **when she said that something had been grossly exaggerated she failed to giggle**
— 什么时候 她 说 那 某物 有 到过 粗略地 夸张的 她 失败的 到 傻笑
“ [laɪk][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][mɑːrk] [ˈtweɪnz] [deθ] .
“ **like the report of Mark Twain's death .**
“ 喜欢 这 报告 的 标记 马克·吐温的 死亡 .

“有一次——那天我几乎求着她做我的——当她说某件事被严重夸大时，她没有像报道马克·吐温去世时那样咯咯地笑。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [bəˈlɪndə][hæd; həd] [pɔɪnts] .
“ **So you see Belinda had points .**
“ 所以 你 看 贝琳达 有 积分 .
所以你看，贝琳达说得有道理。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ˈwɔznt] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt][ðæn; ðən][moʊst][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ;
She had a dog that wasn't more intelligent than most human beings ;
她 有 一个 狗 那 不是 更多的 聪明的 比 最多 人类 生物 ;
她养了一条狗，这条狗的智商并不比大多数人高；

[ʃiː; ji] [ˈwɔznt] [fəˈrevər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] { - }
she wasn't forever saying that there was no reason why a { 18 }
她 不是 永远 说 那 那里 曾是 不 原因 为什么 一个 { - }
她并非总是说没有理由让{18}

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][dʒʌst] [ɡʊd] [pælz] ; [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [pʊt][em ˈiː][æt; ət] [iːz] ,
man and a woman shouldn't be just good pals ; she didn't put me at ease ,
男人 和 一个 女士 不应该 是 只是 好的 朋友们； 她 没有 放 我 在 舒适 ,
男女之间不应该只是好朋友；她让我感到不自在。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] ,
the way the others did ,
这 方式 这 其他的 做过 ,
就像其他人那样，

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɡʊd] [lʊks] [ˈdɪdnt]
by looking at me for three minutes and then saying that good looks didn't
经过 寻找 在 我 为了 三 分钟 和 然后 说 那 好的 看起来 没有
[ˈmætər] [mʌt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
matter much to a man ,
事情 很多 到 一个 男人 ,
她盯着我看了三分钟，然后说长相对男人来说并不重要。

[ˈæftər][ɔ:l] ； [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] ， [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈslʌmθɪŋ] ， [teɪk] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈkɔɪli] ， “
after all ； she didn't , when you gave her something , take it and say coyly ,”
后 全部 ； 她 没有 ； 什么时候 你 给予 她 某物 ； 拿 它 和 说 羞涩地 ； “
[fɔ:r; fər][,em ˈi:] ？
For me ？
为了 我 ？

毕竟，当你给她东西时，她并没有接过后娇羞地说：“给我的吗？”

” [æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ， “ [ju:; jʊ] [dɪr] [ˈθɔ:tf(ə)l] [θɪŋ] ，
” **as who should say , “ You dear thoughtful thing ,**
” 作为 WHO 应该 说 ， “ 你 亲爱的 周到 事物 ，
谁应该说，“你这个体贴的小家伙，

[wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [dʒɑ:n] [di:] . [ˈrɑ:kəfelər] .
when you might have brought it for John D . Rockefeller .
什么时候 你 可能 有 带来 它 为了 约翰 D . 洛克菲勒 .
你本可以把它带给约翰·D·洛克菲勒。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [drɔ:] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]
” **And she didn't say that she couldn't draw a straight line or that she had no**
” 和 她 没有 说 那 她 不能 画 一个 直的 线 或者 那 她 有 不
[kɑ:rd] [sens] [ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈletər] .
card sense or that she couldn't write a decent letter .
卡片 感觉 或者 那 她 不能 写 一个 体面的 信 .
“她并没有说她不会画直线，或者她没有牌感，或者她写不出像样的信。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈletər] .
She could write a decent letter .
她 可以 写 一个 体面的 信 .
她能写一封像样的信。

[ʃi:; ʃi][dɪd] .
She did .
她 做过 .
她做到了。

[lɑ:ts][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Lots of them .
很多 的 他们 .
很多。

[tu:; tə][,em ˈi:] , [tu:] .
To me , too .
到 我 ， 也 .
我也这么觉得。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [best] [ˈletərz] [aɪ][ˈevər] [ri:d] .
She wrote the best letters I ever read .
她 写道 这 最好的 信件 我 曾经 读 .
她写的信是我读过的最棒的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈhju:mərəs] , [ænd; ənd] — [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ？ —
They were intelligent , humorous , and — why shouldn't I tell the truth ? —
他们 是 聪明的 ， 幽默 ， 和 — 为什么 不应该 我 告诉 这 真相 ？ —
[ˈɑ:rd(ə)nt] .
ardent .
热心 .
他们聪明、幽默，而且——我为什么不该说实话呢？——热情洋溢。

[ˈfɜ:rɪd][ɪz] { - }
Fervid is { 19 }
狂热 是 { - }
热情是{19}

[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

更近了。

[kænˈdesənt] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .
Candescent is not far off .
白炽灯 是 不是 远的 离开 .

烛光效果即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] .
And that is how I lost her .
和 那 是 如何 我 丢失的 她 .

就这样，我失去了她。

“ [pi:] . [es] . ” [ʃi:; ʃi] [raʊt] .
“ **P . S .** ” **she wrote** .
“ P . S . ” 她 写道 .

她写道：“附言。”

“ [bɜ:rn] [ðɪs] [ˈletər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **Burn this letter , and all of them** .
“ 烧伤 这 信 , 和 全部 的 他们 .

“把这封信，还有所有的信，都烧掉。”

“ [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈletər][bəˈlɪndə] [sed] , “ [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [aɪ] [raɪt] [ju:; jʊ] ,
“ **A few weeks later Belinda said ,** “ **At the rate I write you** ;
“ 一个 很少 周 之后 贝琳达 说 , “ 在 这 速度 我 写 你 ,

几周后，贝琳达说：“照我给你写信的速度，

[maɪ] [ˈletərz] [mʌst; məst] [fɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [drɔ:r] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . “
my letters must fill a large drawer by this time . ”
我的 信件 必须 充满 一个 大的 抽屉 经过 这 时间 . ”

到现在为止，我的信件应该已经装满了一个大抽屉了。

“ [waɪ] , “ [aɪ] [sed] , “ [aɪ][bɜ:rn][ðəm; ðəm] .
“ **Why , I said , I burn them** .
“ 为什么 , “ 我 说 , “ 我 烧伤 他们 .

“为什么，”我说，“我把它它们烧掉。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [bə:nd] . “
They're all burned . “
它们是 全部 烧伤 . ”

它们都被烧焦了。

“ [aɪ][ˈnevər][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I never want to see you again as long as I live ,** “ **she said** .
“ 我 绝不 想 到 看 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 , “ 她 说 .

“我这辈子都不想再见到你，”她说。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - by** .
“ 好的 - 经过 .

“再见。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] - [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [brɪtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ənd][bəˈlɪndə] .
“ **And my good - by was the last communication between me and Belinda** .
“ 和 我的 好的 - 经过 曾是 这 最后的 沟通 之间 我 和 贝琳达 .

“而我的告别，是我和贝琳达之间的最后一次交流。”

[ˈblɑ:nʃ]
Blanche
布兰奇

布兰奇

[ˈblɑ:nʃ] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl]
Blanche is a girl
布 兰 奇 是 一 个 女 孩

布兰奇是个女孩

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][wed] ,
I'd hate to wed ,
I D 恨 到 结 婚 ,

我讨厌结婚。

[br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t]
Because of a lot
因 为 的 一 个 很 多

因为很多

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] . { - }
Of things she said . { 20 }
的 事物 她 说 . { - }

她说过的话。{20}

“ [ɪk'skju:s][maɪ] [frent]
“ **Excuse my French**
“ 原 谅 我 的 法 语

“请原谅我的法语

“ [wen] [ʃi:; ʃi] [sez] “ [dʒi:] - [wɪz] !
“ **When she says “ Gee - whiz !**
“ 什 么 时 候 她 说 道 “ 吉 - 呼 啸 !

当她说“哎呀！

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] :
“ **On the telephone :**
“ 在 这 电 话 :

“电话里：

“ [ges] [hu:] [ðɪs] [ɪz] .
“ **Guess who this is .**
“ 猜 测 W H O 这 是 :

“猜猜这是谁。”

“ [ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; hɜr][dɪd]
“ **You ask her did**
“ 你 问 她 做 过

你问她是否

[ʃi:; ʃi][laɪk][ðə; ði] [ʃoʊ]
She like the show
她 喜 欢 这 展 示

她喜欢这个节目。

[ɔ:r] [bʊk] , [ʃi:l] [seɪ] ,
Or book , she'll say ,
或 者 书 , 壳 说 ,

或者说，可以写本书，她会这样说。

“ [wel] , [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
“ **Well , yes and no .**
“ 出 色 地 , 是 的 和 不 :

“嗯，算是，也不算。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['kɪdi] “ [ʃi:; ʃi]
“ **For the “ kiddie “ she**
“ 为 了 这 “ 小 孩 “ 她

“对于那个‘孩子’来说”

[baɪz] [ə; eɪ] “ ['kʌmfɪ] ”
Buys a comfy
买入 一个 “ 舒适的 ”

买一件“舒适的”

“ ['naɪti] ” ;
“ **nighty** ” ;
“ 睡衣 ” ;

“睡衣”;

[ʃiː; ʃi] [sez] “ [maɪ] [best] ,
She says “ My bestest ,
她 说道 “ 我的 最佳 ,

她说“我最好的，

“ [ænd; ʌnd] “ [ɔːl] ['raɪti] . ”
“ **And “ All rightie . ”**
“ 和 ” 全部 右撇子 . ”

“还有‘好的’。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['hju:mər] ,
“ **If I had no humour** ,
“ 如果 我 有 不 幽默 ,

“如果我没有幽默感，

[aɪ'd] ['sɪmpli] [daɪ] ,
I'd simply die ,
ID 简单地 死 ,

我就会直接死掉，

“ [sez] ['blɑːnʃ]
“ **Says Blanche**
“ 说道 布兰奇

布兰奇说道.....

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道

我知道

[ðæt] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] . { - }
That that's a lie . { 21 }
那 那就是 一个 说谎 . { - }

那是个谎言。{21}

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['mæri] ;
She wouldn't marry ;
她 不会 结婚 ;

她不愿结婚；

“ [oʊ] , ['hev(ə)n] [fər'bid] !
“ **Oh , heaven forbid !**
“ 哦 , 天堂 禁止 !

“哦，天哪！

“ [men][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bruːts] !
“ **Men are such brutes !**
“ 男人 是 这样的 野蛮人 !

“男人真是野蛮人！ ”

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] , [kɪd] .
“ **You said it , kid .**
“ 你 说 它 , 孩子 .

“你说得对，孩子。”

[ˌmɑːrgəˈri:t]
Marguerite
玛格丽特

玛格丽特

[ˌmɑːrgəˈri:t] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈgri:ər] .
Marguerite was an agreeer .
玛格丽特 曾是 一个 同意者 .

玛格丽特表示同意。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] , [tuː; tə] [pliːz] .
She strove , and not without success , to please .
她 努力 , 和 不是 没有 成功 , 到 请 .

她努力取悦他人，而且也并非没有成功。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] ,
She hated an argument ,
她 憎恨 一个 争论 ,

她讨厌争吵。

[wʌn][ˈriːz(ə)n][pərˈhæps] [ˈbiːɪŋ] — [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt][ˈleɪtər] — [ðæt][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [pʊt][wʌn] [fɔːrθ] [ɑːn]
one reason perhaps being — I found this out later — that she couldn't put one forth on
— 原因 也许 存在 — 我 成立 这 出去 之后 — 那 她 不能 放 — 前进 在
[ˈeni][ˈsʌbdʒekt] .
any subject .
任何 主题 .

后来我才知道，其中一个原因可能是——她无法就任何主题提出自己的观点。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈθiəriːz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgəˈri:t] ,
But I had theories , in the days of Marguerite ,
但 我 有 理论 , 在 这 天 的 玛格丽特 ,

但在玛格丽特时代，我有一些想法。

[ænd; ənd][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I wanted to know whether she was in sympathy with them .
和 我 通缉 到 知道 无论 她 曾是 在 同情 和 他们 .

我想知道她是否同情他们。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈθiəriːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˌɪnfəˈlɪsəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd]
One of my theories was that a lot of domestic infelicity could be avoided
— 的 我的 理论 曾是 那 一个 很多 的 国内的 不幸 可以 是 避免
[ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈdɪdnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
if a husband didn't keep his business affairs to himself ,
如果 一个 丈夫 没有 保持 他的 商业 事务 到 他自己 ,

我的其中一个理论是，如果丈夫不把自己的生意私下里处理，很多家庭不幸是可以避免的。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfrɪˈdænt; ˌkɑːnfrɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfrɪˌdænt; ˈkɑːnfrɪˌdɑːnt] , [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈsɪstənt] ,
if he made a confidante , a possible assistant ,
如果 他 制成 一个 知己 , 一个 可能的 助手 ,
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .

如果他把妻子培养成知己，甚至可能是助手。

[aɪ][hæd; həd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }
I had contempt for the { 22 }
我 有 鄙视 为了 这 { - }

我鄙视{22}

[ˈwɪmɪn] [huːz] [boʊst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fred] [ˈnevər] [brɪŋz] [ˈbɪznəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
women whose boast it was that Fred never brings business into the house .
女性 谁 夸 它 曾是 那 弗雷德 绝不 带来 商业 进入 这 房子 .

那些女人曾自豪地说，弗雷德从不把生意带回家。

[soʊ][aɪ][juːst][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌmɑːrgəˈriːt][əˈbaʊt][ðæt][ˈθiːəri] .
So I used to talk to Marguerite about that theory .
所以 我 用过的 到 讲话 到 玛格丽特 关于 那 理论 。

所以我以前经常和玛格丽特谈论这个理论。

[wen][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈmærid][ˈwʊdnt][aɪˈtiː][biː; bi][ˈbetər][tuː; tə][dɪˈskʌs][ðə; ði][əˈferz][ʌv; əv][ðə; ði]
When we were married wouldn't it be better to discuss the affairs of the
什么时候 我们 是 已婚 不会 它 是 更好的 到 讨论 这 事务 的 这
[ˈbɪznəs][deɪ][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]?
business day at home with her ?
商业 天 在 家 和 她 ？

我们结婚的时候，难道不应该在家和她讨论当天的工作事宜吗？

[ˈsɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 。

当然。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈsɪmpli][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][,][ænd; ənd][ˈmeɪbi][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Because simply talking about them was something , and maybe she could
因为 简单地 说 关于 他们 曾是 某物 , 和 或许 她 可以
[iːv(ə)n][help] .
even help .
甚至 帮助 。

因为仅仅是谈论这些事就很有意义，而且她或许还能帮上忙。

[jes][,][ðæt][wʌz; wəz][wʌt][ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .
Yes , that was what a wife was for .
是的 , 那 曾是 什么 一个 妻子 曾是 为了 。

没错，这就是妻子存在的意义。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][kiːp][hɪz; ɪz][θɔːts][ˈbɑːtld][ʌp][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][waɪf][ˈwɔznt][ɪn]
Why should a man keep his thoughts bottled up just because his wife wasn't in
为什么 应该 一个 男人 保持 他的 想法 瓶装 向上 只是 因为 他的 妻子 不是 在
[hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]?
his office with him ?
他的 办公室 和 他 ？

即使妻子不在办公室，男人为什么就要把自己的想法藏在心里呢？

[noʊ][ˈriːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][əˈgriː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈpɜːrɪktli] .
No reason at all ; I agree with you perfectly .
不 原因 在 全部 ; 我 同意 和 你 完美 。

完全没有理由；我完全同意你的观点。

[əˈbaʊt][ˈpɑːlətɪks] : [ˈwɔznt][ðɪs][mæn][ˈhɑːrdɪŋ][ˈduːɪŋ][ə; eɪ][gʊd][dʒɑːb] , [ænd; ənd][wəːnt, weənt][θɪŋz]
About politics : Wasn't this man Harding doing a good job , and weren't things
关于 政治 : 不是 这 男人 哈丁 正在做 一个 好的 工作 , 和 不是 事物
[ˈlʊkɪŋ][ˈprɪti][gʊd] ,
looking pretty good ,
寻找 漂亮的 好的 ,

关于政治：哈丁这个人做得不是很好吗？形势看起来不是相当不错吗？

[ˈevriθɪŋ][kənˈsɪdərd]?
everything considered ?
一切 经过考虑的 ？

综合考虑所有因素？

[hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] , [wʌz; wəz] [ˌmɑːrgəˈriːts] [əˈdrɔɪt] [ˈslʌmɪŋ] [ʌp] . {
He certainly is and they certainly are , was Marguerite's adroit summing up . {
他 当然 是 和 他们 当然 是 , 曾是 玛格丽特的 灵巧 求和 向上 . {
- }
23 }
- }

“他当然是，他们也当然是，”玛格丽特巧妙地总结道。 {23}

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[aɪ][hæd; həd] [ˈθiəriːz] [əˈbaʊt] [bʊks] [ænd; ənd][tʃaɪld] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][klæm]
I had theories about books and child labour and pictures and clam
我 有 理论 关于 图书 和 孩子 劳动 和 图片 和 蛤
[ˈtʃaʊdə] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈliːɔn] [ˈwɪlsənz] [stʌf] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər]
chowder and Harry Leon Wilson's stuff and music and the younger
浓汤 和 哈里 莱昂 威尔逊的 东西 和 音乐 和 这 年轻
[ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd][kɔːrd][ˈtaɪərz][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
generation and cord tires and things like that ,
一代 和 绳索 轮胎 和 事物 喜欢 那 ,

我曾对书籍、童工、绘画、蛤蜊浓汤、哈里·里昂·威尔逊的作品、音乐、年轻一代、帘子轮胎等等事物有过一些思考。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [sed] .
and she'd agree with everything I said .
和 棚 同意 和 一切 我 说 .

她会同意我说的每一句话。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈslʌmθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
Then one night , as in a vision , something came to me .
然后 一 夜晚 , 作为 在 一个 想象 , 某物 来了 到 我 .

一天晚上，就像在梦中一样，我突然有了启示。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [əˈraʊnd] [ɔːl]
I had a theory that it would be terrible to have somebody around all
我 有 一个 理论 那 它 会 是 糟糕的 到 有 某人 大约 全部
[ðə; ði][taɪm] [huː] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
the time who agreed with you about everything .
这 时间 WHO 同意 和 你 关于 一切 .

我曾想过，如果身边总有一个人事事都和你意见一致，那将会非常糟糕。

[ˌmɑːrgəˈriːt] [əˈgriːd] .
Marguerite agreed .
玛格丽特 同意 .

玛格丽特同意了。

[aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈθiːəri] .
I had another theory .
我 有 其他 理论 .

我还有另一种想法。

[dəʊnt][juː; jʊ] [əˈgriː] , [aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [get] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] ?
Don't you agree , I put it , that we shouldn't get along at all well ?
不 你 同意 , 我 放 它 , 那 我们 不应该 得到 沿着 在 全部出色地 ?

我这样问你，难道你不觉得我们根本不应该相处融洽吗？

[ænd; ənd][ˈnevər][hæd; həd][ʃiː; ji] [əˈgriːd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
And never had she agreed more quickly .
和 绝不 有 她 同意 更多的 迅速地 .

她从未如此迅速地答应过。

[aɪ] [θɔ:t] [[fi:,ji] ['ri:əli] [pʊt][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['ɪntu:] [,aɪ 'ti:] .
I thought she really put her heart into it .
我 想法 她 真的 放 她 心 进入 它 .

我觉得她真的倾注了心血。

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈnevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪt][,aɪ 'ti:] [ɔ:f] , ['i:ðər] .
And we never should have hit it off , either .
和 我们 绝不 应该 有 打 它 离开 , 任何一个 .

我们本来就不应该一见如故。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

